

C. MISCHUNGEN.¹

MCXLV

Codex Oenipontanus 711.

- | | | |
|--|---|----|
| 1 (25 ^a) Capsa chefsa [MCXXXIV <i>usw.</i>] | Graphium I stilus grifil [MCI <i>usw.</i>] | 25 |
| 2 Mansionarius ² chus̄t̄l̄mesener [MCXXXVII] | Atramentum râm | 26 |
| 3 Formellum wahslaip [MCXXXVII] | Incaustum tincte [MCL. MCLIX] | 27 |
| 4 Compluium trouf [MCXLVIII] | Pauimentum estrihe I phlast̄ [MC] | 28 |
| 5 Ciclades mantil | Propalatum I palatium phalinze [MXCIII] | 29 |
| 6 Conca. peluis. pacinum pechin ³ [MCI | <i>usw.</i>] | 30 |
| 7 <i>usw.</i> Bacinus] | Apoteca I orreum stadil | 31 |
| 8 Podium lineberge | Luminare lichtfaz [MCXXXIV Luminaria] | 32 |
| 9 Analogium lect̄ ⁴ [MCLV. Pulpitum | Scuria stuginne ⁸ .i. parua domus. idem | 33 |
| 10 MCXXXIV] | tugurium est [MXCIII] | 34 |
| 11 Ciphus ciatus I staupus stovf | Tempe loube .i. umbraculum uel scena ⁹ | 35 |
| 12 Bisa wage | [MLXXXII ^a . MXCIII <i>usw.</i> MCXLVIII] | 36 |
| 13 Unceol widerwage ⁵ | Aminus I cantarus ¹⁰ chanele [MXCIII <i>usw.</i>] | 37 |
| 14 Urceus wase ^u uaz | Ualue ul ianue ture [MXCIII. MCLV] | 38 |
| 15 Oclea paimpge [MCI <i>usw.</i> Oerea] | Flabrum winde [MCXXXIV] | 39 |
| 16 Facitergula fecitgele ^a [MLXXXV Faci- | Albicum grint | 40 |
| 17 tergia] | Irureus ⁱ gntohtir [MCL] | 41 |
| 18 Piper pheifer [MCLV] | Testa gebil [DCCCCLIX ^b] | 42 |
| 19 Ceracina ⁶ charchilin ⁷ | Uertex scaitele [DCCCCLIX ^a <i>usw.</i> DCCCCLXII] | 43 |
| 20 Thimiama rouch | Frons tinne anterior pars capit ^{is} | 44 |
| 21 Uium argentum chocsilbir | [DCCCCLXII] | 45 |
| 22 Obrizum ubirgilde | Acciput ¹¹ chopf ¹² | 46 |
| 23 Faltlones faltstôle | Sinciput nel .i. posterior pars capit ^{is} | 47 |
| 24 Pugillaris wahstaule | | |

¹ sämtliche gll. dieses abschnitts sind unter sich und mit denen der abteilungen I. II. IV. V der Einzelglossare verglichen; bei den wenigen pflanzennamen wurde nur auf die nächst verwandten fassungen rücksicht genommen

² Mansionari⁹ die zweite hälfte des ersten n und si erloschen

³ pechin³ n aus r corr.

⁴ darauf Idē ābo sig

⁵ darauf urceol⁹ diminutiū ē

⁶ Ceracina] in zweifelhaft. vgl. MLXXXVI Ceraptata

⁷ = charzilin

⁸ l. scuginne Mone

⁹ l. scena

¹⁰ geht zurück auf Eminus I

canalis

¹¹ l. Occiput

¹² übergeschr.

1	Ceruella hirnirebe [DCCCCLIX ^b]	Sublinguum rache [DCCCCLIX ^a usw.]	36
2	Cerebrum hirne [DCCCCLIX ^b . DCCCCLXII]	Coxa ⁹ diech [DCCCCLIX ^e usw. DCCCCLXII]	37
3	Crinis hâr [DCCCCLXII]	Ascella ōsen ¹⁰ [DCCCCLIX ^a usw. DCCCCLXI.	38
4	Cesaries uahs I coma [DCCCCLXI]	MCLI]	39
5	Cincinnati loch [vgl. DCCCCLXII]	Os I bucca munt [DCCCCLIX ^a usw.	40
6	(25 ^b) Seta porst I zote [MLXXXIX]	DCCCCLXII]	41
7	Setosum porstoht I zotoht	Lacertus arm	42
8	Supcilivm ¹ ōpra [DCCCCLXII Supercilium]	Lacertum armbrust	43
9	Palpebra slagebra [DCCCCLXI]	Lacerta egedeh : se [DCCCCLXX.	44
10	Pupilla sehe [DCCCCLIX ^a usw.]	DCCCCLXXXIV ^a usw. DCCCXC. MCXLVI.	45
11	Hirquus ² oucstal I cipfihe quod galline	MCL]	46
12	in lingua crescit	Uerruca I uarix warce [MCLV. vgl.	47
13	Muncus I fleema roz [DCCCCLIX ^f Mucous]	MCXLVI]	48
14	Mugio snegelle ³	Ulna elne [DCCCCLVI. DCCCCLXII]	49
15	Timpora tuniwenge quod circa oculo ^e	Prurigo iuchide	50
16	est [DCCCCLIX ^a usw. DCCCCLXI.	Palmus : fust	51
17	DCCCCLXII]	Palma hant uola ¹¹ tenèr [DCCCCLXII]	52
18	Gene hufele [DCCCCLIX ^a usw. DCCCCLXII]	Flemen masele [MXCII. MCLII]	53
19	Dens zan [DCCCCLXII]	Reniculus niere [DCCCCLV. DCCCCLIX ^b .	54
20	Molares stoiche ⁴	DCCCCLX]	55
21	Maxilla vvange [DCCCCLXII]	Reniculum nezzesmere ¹² [DCCCCLIX ^e	56
22	Submentum I mandula ⁵ chinibain [vgl.	Reticulum]	57
23	DCCCCLVII Mandile]	Splen milzi. I lien [DCCCCLIX ^a usw.	58
24	Linga I lingua pilar [DCCCCLVII.	DCCCCLX. DCCCCLXI. DCCCCLXII.	59
25	DCCCCLIX ^a usw. DCCCCLXII Gingiue.	MLXXIV. MCXLVI. MCLI]	60
26	MCLI Gingiua]	Fel ul pilás ¹³ galle [DCCCCLIX ^a usw.	61
27	Palatus guome [DCCCCLVII. DCCCCLIX ^a	DCCCCLX. DCCCCLXII]	62
28	usw. DCCCCLXI. DCCCCLXII]	Rien I arufna smere [DCCCCLIX ^e . MLXXXVI	63
29	Gula slunt ⁶ [DCCCCLIX ^b]	usw.]	64
30	Rumen est quod in gutture eminent ()	Lumbi ¹⁴ I renes lentin ¹⁵ [DCCCCLIX ^a	65
31	rumen chof ⁷	usw. DCCCCLXI]	66
32	Gurgulium gurgile [MCXLVIII Gurgulio]	Uesia blaterè [DCCCCLIX ^a usw. DCCCCLXI.	67
33	Cartillago grusteie I prustleffil ⁸	DCCCCLXII]	68
34	[DCCCCLVIII. DCCCCLIX ^b usw. DCCCCLXI.	Ilia ⁹ uiscera ingetvme	69
35	DCCCCLXII. MCXLVIII. MCLI]	Clunes huiffe () I femora [DCCCCLIX ^a	70

¹ Supciliv] unten am p radiert ² Hirquus] h sieht wie n aus ³ Lexer 2, 1028
 snegel oder putz von der nasen ⁴ vgl. Lexer 2, 1207 und stoczan ⁵ l. mandibula
⁶ slunt] s auf rasur ⁷ vgl. DWB 5, 1769 ⁸ darauf Fax I scara I imago figura:
 ob vielleicht die beiden ersten worte deutsch und fätschlich hieher verschlagen sind?
 vgl. oben 436, 64 ⁹ davor rasur ¹⁰ ōsen] s aus corr. ¹¹ uola mit einschaltungsz-
 zeichen übergeschr. ¹² nezzesmere] das zweite z aus e corr. ¹³ = bilis ¹⁴ Lübi]
 I. aus ansatz von R corr. ¹⁵ lentin] tin auf rasur

- 1 usw.]
- 2 Ingues hegodrūise [DCCCCLIX^b usw.]
- 3 MCXLVIII]
- 4 Glandis druos [DCCCCLIV. MCXLVI]
- 5 (26^a) Pobles chneradi
- 6 Tibia scinibain [DCCCCLXII]
- 7 Sura wade [DCCCCLIX^a usw. DCCCCLXI.
- 8 DCCCCLXII]
- 9 Thalus enchel¹ [DCCCCLVI. DCCCCLVII.
- 10 DCCCCLIX^a usw. DCCCCLXI. DCCCCLXII.
- 11 MCLI]
- 12 Calcaeus :uersine² [DCCCCLIX^b usw.
- 13 DCCCCLXI. DCCCCLXII. MCLI]
- 14 Pes uuoz [DCCCCLIX^a usw. DCCCCLXII]
- 15 Planta sole l callum [DCCCCLXI. DCCCCLXII]
- 16 Pollex³ dumi l zehi maisteo⁴ [DCCCCLX.
- 17 DCCCCLXI. DCCCCLXII]
- 18 Umbilicus nabile [DCCCCLIX^a usw.]
- 19 DCCCCLXI. DCCCCLXII]
- 20 Celfal tenir () uola p̄te [DCCCCLIX^b]
- 21 Adleta degin l chēphe
- 22 Muscipula l compes druh
- 23 Pori sunt lochilin
- 24 Sarcophagum lihchar l sare [vgl. MXCIII]
- 25 Fenudum⁵ feretrum et locus lihchar
- 26 Iustitium sēr⁶
- 27 Pellis fracta irih [MCXLVI]
- 28 Flabrum uuadil
- 29 Genitor l sator pater uatir [DCCCCLI^b
- 30 Pater]
- 31 Genitrix uel parens l mater mutir
- 32 [DCCCCLI^b Mater]
- 33 Parens uordir [DCCCCL^a usw.]
- 34 Auus ani [DCCCCL^a usw. DCCCCLI^b]
- 35 Proauus alterane [DCCCCL^a usw.]
- 36 Attauus urane
- Gemini ciuvinelin [vgl. DCCCCL^a usw.]
- Nepos neuī [DCCCCL^a]
- Cognatus kibornir l chunniline
- Familiaris kisuaisir
- Patruus uetiri [DCCCCL^a. DCCCCLI^b]
- Patricius⁷ totin
- Auunculus⁸ oihaī [DCCCCL^a. DCCCCLI^b]
- Consobrinus suetirsun⁹ [DCCCCLI^b]
- Frater brōidir [DCCCCLI^b]
- Fratruelis bruodirsun
- Concubina chebis l riualis l pelebs
- pelix [DCCCCL^a usw.]
- Bapasa vviniga
- Amita pasi [DCCCCL^a usw. DCCCCLI^b]
- Matetera mīma [DCCCCL^a usw. DCCCCLI^b]
- Nouerea stiufrūtir [DCCCCL^a usw. DCCCCLI^a
- usw.]
- Patronus muntpuirge l herre [DCCCCL^a]
- (26^b) Leuīr gisuige frater uxoris
- Glōs gisuige soror mariti [DCCCCLXVIII]
- Priuignus l postthumus stiufrūdir
- [DCCCCL^a usw.]
- Vitricus stiufratir [DCCCCLXIX. DCCCCL^a
- usw. DCCCCL^a usw. MCXLVIII]
- Nepus¹⁰ neue
- Neptis niftili [DCCCCL^a Nepta]
- Maritus charl [DCCCCL^a usw.]
- Uxor chone [DCCCCL^a. DCCCCLI^b]
- Socer suehir [DCCCCL^a usw. DCCCCL^a
- usw.]
- Socrus suigir [DCCCCL^a usw. DCCCCL^a
- usw.]
- Conlactaneus sbuinnibroidir [DCCCCLXIX.
- DCCCCL^a usw. DCCCCLI^b]
- Nutritor¹¹ l pedagogus magitzoge
- [DCCCCL^a usw.]
- Gener aidim [DCCCCL^a usw. DCCCCL^a usw.]

¹ enchel] am zwiciten e radiert ² :uersine] rasur von u ³ Pollex] am P radiert

⁴ oder maisteu ⁵ = Ferculum ⁶ es folgt i u c̄ silentium iustitie ubi pre amari-

tudine et dolore tacetur. vgl. Gl. Salom. bl. 108^e der incunabel Iusticium luctus publicus

⁷ l. Patrinus ⁸ Auuncul⁹] n aus corr. ⁹ l. suetirsun ¹⁰ l. Nepos. s. oben z. 38

¹¹ Nut,itor hs.

1 Cliens dienistman	Cortina ūbehacie ⁷ [MLXXXII ^a usw.]	36
2 Sodalis giselli	MCXXXVI]	37
3 Contubernalis gibuir .i. rusticus coabitator	Dorsalia ruccalaichin [MLXXXVI usw.]	38
4	MCXLVI Dorsale]	39
5 Balbus stāmiler [vgl. DCCCCL ^a . DCCCCLIX ^b . MCXLVI]	Spenula chōlmantil quam mulieres in estate portant	40
6		41
7 Blesus lispizer [vgl. DCCCCL ^a . DCCCCLIX ^b]	Stragula strifille I uehemantil	42
8 Tussis hūsti [DCCCCLIII. DCCCXCXVIII. MCXLVI. MCLIV]	Camisale iarhemide [MLXXXV Camisam annalem]	43
9		44
10 Palafium pīler ¹ [DCCCCLIII. DCCCXCXVIII. MCXLVIII. MCLIII]	Sarcīles lodin de lana [MLXXXV usw.]	45
11	Soospersos vvaitine [MLXXXV usw.]	46
12 Caupo uuller qui uinum cum aqua miscet ad propinandum	Manica stuiche [MLXXXVIII]	47
13	Superpellicium roichlin	48
14 Vectigal zol I cins quod homines reddunt dominis suis	Peplum houbitlachin	49
15	Commissura nāt	50
16 Mitra hube [MXC]	Ora hobit loh	51
17 Pilleus I tiāra hūt [MXC. Tiara MCLXI]	Nichinus ⁸ daht	52
18 Paratura garue .i. uestimenta	Sar:tor nater [MCL]	53
19 Limbus soum [vgl. MLXXXIII]	Pila pal [MXCVIII. MCVII usw. MCL]	54
20 Camisia hemidi [MLXXXII ^a usw. MCXLVI]	Pilus hār [DCCCCLIX ^b]	55
21 Camisiale hemitlachin [MLXXXII ^a usw.]	Pila stāph ⁹ [MCXVI. MCL]	56
22 Alba chemis	Pilum (27 ^a) ubirstemphe ¹⁰ .i. lignum cum quo tunditur quod in pila est	57
23 Inaures oirringi [MLXXXII ^c usw. MCXXX]	Paludimentum sarroc [MLXXXII ^d . MCXXX]	59
24 Armilla pouch [MLXXXII ^a usw. MCXXX]	Braca femorale perisōma brūh [MLXXXII ^b usw.]	60
25 Srofium orrine [vgl. MLXXXII ^c usw. Stro-fium]		61
26	Bracile bruoh cuirtile [MXC]	62
27 Fibula sbenele	Tribūca dieh pruoh [MLXXXII ^a usw. MCXLVIII]	63
28 Blacinia I bucca ² nusca		64
29 Anulus uingirin [DCCCCLXII. MCXXX. MCLV]	Fasciola vuintinge [MLXXXII ^a usw. MCXXX. MCXLVI]	65
30		66
31 Fresum: aureum ³ guldiniporti ⁴	Froccus roch [MLXXXII ^b usw.]	67
32 Scīnomen ⁵ zui [MLXXXV. MCI usw.]	Birrus kāpe [MLXXXII ^a usw.]	68
33 Penula ⁶ I spinx spenele [MLXXXVI. Spinx MCXLVI]	Caliga hosi [MLXXXII ^b usw.]	69
34	Calceus ¹¹ scuoh [MLXXXII ^b . MCXLVI]	70
35 Olfactorium pisimuaz [MLXXXV usw.]	Calciamentum giscuohe [MLXXXVIII]	71

¹ gemeint pilede. dann Ganea tabna, wol lat. ebenso wie 462, 40 ² entstellt aus Lacinia I bulla ³ Fresū: aureū] rasur von s; der strich über dem zweiten u auf rasur ⁴ guldinni] nn zweifelhaft ⁵ Scīnom für Scīnomen ⁶ gemeint Spenula, nachher (z. 40) dagegen Penula ⁷ verschrieben für ūbehanc ⁸ für Lichinus, Licinium ⁹ Pstāph^{11a} hs. ¹⁰ ubirstemphe] m und das letzte e auf rasur ¹¹ Calceus] über dem zweiten e rasur von e

Mones Anz. 7, 591

1	Cyrateca I manices hantscuhe ¹	Alúta irihe
2	[MLXXXII ^d]	P:articum ⁹ loiski [MLXXXV usw.]
3	Faidulus ² ueszil [MLXXXII ^a usw. MCI	Palester flec [MLXXXV usw.]
4	usw.]	Iantinum cheimat [vgl. 649 anm. 5]
5	Pedules socche I sochili [MLXXXVIII.	Alumen pácistain
6	MCXXXII]	Lectus ¹⁰ pete ¹¹
7	Suptularis calceus I calcerius seuoh	Sponda petti ¹² [MLXXXIII usw. MC.
8	[MLXXXVIII]	MCXLVIII. MCLIII]
9	Corrigia I putacia ³ rieme	Culcitrum petti I puluinar [MLXXXII ^a
10	Stafe stegiraif	usw.]
11	Sabona I lumentum saife [MLXXXV. MCVII.	Zomentum cieche [MCLXXXII ^c usw.
12	MCXXX]	MCXLVI. MCXLVIII]
13	Uillúsa uilzlús [MLXXXII ^b . MCXXXIV	Capitale chuissin
14	usw. Villus, Uillolus]	Ceruical uuanchuissin [MLXXXIII]
15	Socerisum ⁴ grauuz quod nec rufum	Plumacium etiam petti dicitur () Phlü-
16	nec album nec nigrum est [MLXXXV	uedriniz
17	usw.]	Scannales panlachin
18	Uestis polimíta uuaitin sicut polum est	Lectisternium pettigiuuát [vgl. MLXXXIV
19	Rubeum roitiz [MLXXXVII]	usw.]
20	Genualis I causapa I mappa tiselachin	Tapeta teppihi [MLXXXII ^a usw. MCXXXIV
21	[MLXXXV usw. Causapa]	usw.]
22	Panchales panlachin [MLXXXIV usw.	Cussia zusse I chozze [MLXXXII ^b usw.
23	MCXXXVI]	Tussa, Tussina]
24	Linteamen lilaichin [MLXXXII ^a usw.]	Filtrum uilz [MLXXXII ^a usw. MCXLVI]
25	Linum hare [MLXXXV]	Sagum lilachin [vgl. MLXXXII ^a usw.]
26	Cerilla risti [MXCII]	Sudarium suaiztuh
27	Arista ⁵ : ⁶ agini I ehir que in culmo	Malus malannus alpe ¹²
28	est [MLXXXV usw.]	(27 ^b) Fedalis ¹³ vveppigairti
29	S,uppa auuuirchi [MLXXXII ^a usw.]	Tela vveppi [MXCII Gelu. MCLV]
30	Pendix pinte ⁷ [vgl. MCLIII Pindiceps]	Texera ¹⁴ weppisin
31	Lubripellium hantuuine	Licia harloui [MLXXXII ^b usw.]
32	Corium lehsc ⁸	Liciatorium :::: mittil [MLXXXII ^b usw.

¹ schwerlich hantscuohe ² Faidulus] d aus corr. ³ = pittacia ⁴ undeutlich,
 könnte auch Scoerisū gelesen werden ⁵ darüber rasur von ehir ⁶ rasur von h
⁷ darüber rasur ⁸ lehsc (undeutlich) übergeschr. = lösch ⁹ P:articū] rasur von o
¹⁰ Lectu⁹ hs. ¹¹ pete] das zweite e nicht ganz sicher ¹² das darauf von Mone
 angeführte, bl. 27^b beginnende Semidei dicuntur qui non sunt celo digni sicut priamus I qui ex consorcio
 besondere gl.: Semidei dicuntur qui non sunt celo digni sicut priamus I qui ex consorcio
 hominum transiebant in deorum potestatem. die gl. Malus malannus alpe aber kann ur-
 sprünglich nicht hieher gehört haben, sondern ist vielleicht aus einer randnotiz einge-
 drungen. vgl. 476, 3 usw.? ¹³ = Pedalis, vgl. Gl. 1, 634, 57 ¹⁴ daneben am be-
 schnittenen rande von anderer hand |exera

Mones Anz. 7, 591. 592

1	MCVI. MCXLII]	[MLXXXV. MC. MCX. MCLXIV Barbita.	36
2	Sirma porte [MLXXXV <i>usw.</i> Smirma]	MCXXXVI Fistula]	37
3	Pidonius ¹ steichi	Fascilo fescil	38
4	Tentorium gicelt [MLXXXII ^a . MCXII.		
5	MCXXVI]	Domus I casa hus [DCCCCL ^b . MXXCV]	39
6	Lauba I scena loub ^e 2 [MXXVII Lopis.	Exedra obse I apsi	40
7	MLXXXIV <i>usw.</i> MC Scena]	Tegula I imbrices scintilun [MC]	41
8	Panus sbuole [MLXXXII ^b <i>usw.</i> MCXLII]	Pisale I pirale phiesil [MXCIII]	42
9	Urticulum anspin [MXCII]	Tólus uirst [MCXXV]	43
10	Ferrum confertorium dehsile ³ [MXXCV]	Cellarium penus promptuarium cheller	44
11	Pensum vvedul ⁴ [MLXXXVI <i>usw.</i> MCVI]	[MXCIII <i>usw.</i>]	45
12	Tradula wollichäbe [MXCII]	Solarium soler [MXCIII <i>usw.</i>]	46
13	Fusus spinnile [MLXXXVI <i>usw.</i> MCXLII.	Colossa columna statua sül [MC Co-	47
14	MCXLVI. MCLV]	lumna]	48
15	Forpex scari ⁵ [MCVII]	Planea ⁸ dille [MCXXV <i>usw.</i>]	49
16	Foruice scare [MCXLII. MCXLVI]	Curtis hof [MCXXI <i>usw.</i> MCLV]	50
17	Forcipe cange [MCIX. MCXI <i>usw.</i> MCXLVI]	Trabs trabis gibreitti [MCXXVI <i>usw.</i>]	51
18	Textor vveber	Tignum spangi in longum [MCLI]	52
19	Textura vveppi	Asseres rauin super tolum in transuer-	53
20	Tex:era ⁶ vveppisin	sum	54
21	Textrinum tunc ⁷ [MCXLVI Textrina]	Curtiferum I fundus houistat	55
22	Colus roch [MLXXXVI <i>usw.</i> MCXLVI.	Patena I ligatura etiam spangi [MCXXXIX]	56
23	MCLVIII]	Orreum ⁹ stadil	57
24	Acus nadile [MCI <i>usw.</i> MCXXX. MCXLVI]	Granarium chor, ^h hüs [MXCIII <i>usw.</i> MCXXV]	58
25	Subula ale [MCI <i>usw.</i> MCXVI. MCXXX.	Fenile houbarn I houstadil [MCXXV]	59
26	MCXLII]	Area tenni [MCXXXII]	60
27	Forma I calópede laist [MCXXX Forma.	Uenticax uentilabrum vvinseuuli [MXXVII]	61
28	MLXXXIX. MCXI. MCXXXIII Calopoda]	Bulla chasti	62
29	Spada I trada drât [MLXXXIX. MCXXX]	Câpa chorinuaz	63
30	Lexiua lougi	(28 ^a) Pomerium poingarti [MCLIV Po-	64
31	Crista champ sicut gallus habet in ca-	marium]	65
32	pi: ^e [DCCCCLXXII]	Pomarium obizeadī	66
33	Culleus sach et fiscus et saecus	Humularium houigarti	67
34	[MLXXXVIII. MCXIX. MCHII Saccus]	Scuria scupfe in curte [MXXVII]	68
35	Canna barbata fistula suegili dicitur	Clonis claufe ¹⁰	69

¹ P^oidoni^o, aber ~ *ausgestrichen*; am beschnittenen rande steht von derselben hand wie vorhin exera: |varfsteche ² loub^e am b radiert. vgl. 660, 35 ³ dehsile h auf rasur ⁴ aus wichil entstellt ⁵ diese und die beiden nächsten gll. in dem hexameter: forpex ad pilum fila foruice (ruice auf rasur) forcipe ferrum übergeschr. ⁶ s. oben 664, 62 ⁷ tunc über u rasur ⁸ l. Planca ⁹ s. oben 660, 31 ¹⁰ dem zusammenhange nach kann Diefenbachs gleichung Clonis = Glomus unmöglich richtig sein. ich vermute, dass eine entstellung des MXXVII überlieferten Lopis löbe vorliegt

1 Oriola mansus colonia h̄tobi [MCXXI	MCXLVI]	
2 usw. Mansus. MCXLVIII Ariola]	Rota rat [DCCCCLXXII. MCXXI	usw. 37
3 Iuger: ¹ iuhe	MCXLVI]	38
4 Iurnales morgini ² [MCXXI usw.]	Radii spaichi [DCCCCLXXII. MCXXI	usw. 39
5 Familia hivvise [DCCCCL ^a usw. DCCCCLI ^b .	MCXLVI. MCLI]	40
6 MCXXII]	Canti uelgi [DCCCCLXXII. MCXXI	usw. 41
7 Mancipia hivvin	MCXLVII. MCLI]	42
8 Colinus ³ houscale	Modioli nabe ⁹ [DCCCCLXXII. MCXXI	usw. 43
9 Fiscabnus ⁴ fronti scale	MCXLII. MCXLVI. MCXLVII. MCLI]	44
10 Spicarium chasti [MCXXV]	Restis l funis sail [DCCCCLXXII. MCXXI	usw. 45
11 Pratum vvisi ebihou ⁵	usw.]	46
12 Stiua manubrium aratri () anisez l riest]	Pistor phistir [MCL]	47
13 [MCXXIX. MCLI]	Pistrinum ¹⁰ phistrini [MXCIII usw.]	48
14 Arottrum ⁶ l medela phluoc [DCCCCLXXII.	Panificus ptpeichi	49
15 MCXXI usw. MCXLVI]	VVanna l gregaria vvani [MCXVI]	50
16 Libertinus frigiling:	Cophinus chorp [MCIII. MCXVI usw.]	51
17 Ligo sehc [DCCCCLXXII. MCI. MCXIII.	Modius mutti [MXCVIII usw. MCIII.	52
18 MCXVI. MCXXII usw. MCLI]	MCXV usw.]	53
19 Socus l uomer uuaginse [DCCCCLXXII.	Molendinum mule [MXCIII usw.]	54
20 MCI usw. MCXXII usw. Uomer]	Tina. gerula. congius zuber [MCXV usw.	55
21 Iugum iohe [MCXXI usw. MCXLVI]	MCXLII. MCXLVI]	56
22 Fulfur ⁷ cemise	Situla amphora raichiuaz	57
23 Spica ehir	Urna aimbir idem cadus [MCXX]	58
24 Clos cloris scoup [MC]	Cluciculus ¹¹ Zapfi [MCXX. MCXLVI Du-	59
25 Manipulus garbe	ciolus]	60
26 Terra salica se, ¹¹ lant [MCXXI usw.]	Galéta peccarius emina nappa cratera	61
27 Herpica egidi [DCCCCLXXII. MCIII. MCXXI	hinnauus napf [MLXXXV. MCXV usw.	62
28 usw. MCXLVI]	Nappa, Cratera, Hinnaphus]	63
29 Temo dihsile [MCXXI usw.]	Calatus zainni [MCXX]	64
30 Plaustrum carruca currus carpentum	Patera scáli [MCXV]	65
31 vvagin et carrum [DCCCCLXXII. MCXXI	Latinum sul, ^z char [MCXV usw. MCXXXI.	66
32 usw. MCXLVI]	MCXLII Catinum]	67
33 Tristega stige	Barra ¹² gebete	68
34 Humeruli ⁸ chipfi [DCCCCLXXII. MCXXI	Mulerum milichehubili [MCXV]	69
35 usw. MCXLII. MCXLVI. MCLI]	Corbis chorp [MXCVIII. MCXV]	70
36 Scala laiteri [DCCCCLXXII. MCXXI usw.	Flascones putrichi	71

¹ Iuger:] rasur von a ² darüber idē ē ³ = Colonus ⁴ l. Fiscalinus ⁵ da
 ebihou sich mit Pratum nicht vereinigen lässt und sonst in diesem glossar niemals zueci
 deutsche gl. unverbunden auftreten, so wird das lat. stichwort zu ebihou ausgefallen
 sein ⁶ Arottrū] ot auf rasur ⁷ l. Furfur ⁸ davor Troclea un glossiert ⁹ nabe]
 n aus h radiert ¹⁰ pistrina^u hs. ¹¹ l. Duciculus ¹² vgl. frz. barrique

1 Ydria vvazzeruaz	Culsura wõri in aqua [MCXV <i>usw.</i> Clau-	38
2 Cifus choph [MCXV. MCXLIV. MCLX]	sura]	39
3 Merus I uinum vvin [MCLV]	Furnus ouin ul fornax caminus cliba-	40
4 Mustum most	nus [MC Fornax. MCVIII Clibanus]	41
5 Ceruisia pier [MCLV]	Trispicium drishizie	42
6 (28 ^b) Sícera lûtir tranç sicera dicitur	Incuba I dolium chûfe I potigi [MCXV	43
7 omne quod inebriare potest	<i>usw.</i>]	44
8 Mirratum uinum gisotinir vvin	Cuba putigin ⁶ [MCXV <i>usw.</i> MCXXX.	45
9 Acetum ezzih [MCXLIV]	MCXLII]	46
10 Fex heffe [MLXXXVI. MCVII Feces]	Cubella stante in qua potus seruatur	47
11 Cossa I incaustum tinti ¹	[MCXVII <i>usw.</i>]	48
12 Cuteriolum I scriptorium canter [MC.	Angaria stante [MCXXX. MCXLII]	49
13 MCXLVIII. MCLIV Cauteriolum]	Contus scalte [MCVI. MCLXIII Conta]	50
14 Molinarius molaris churnistain [MXCIII	Remus ruodir	51
15 <i>usw.</i>]	Cocus choich [MCL]	52
16 Mola churne [MXCIII <i>usw.</i> MCXLII]	Coquina chuchin [MXCIII <i>usw.</i>]	53
17 Tribularius der obire stain [MXCV]	Calices stoufe [MCXXXIV <i>usw.</i> Calix]	54
18 Passibilis autem der unteri stain [MXCV]	Toregma scafraite [MCX]	55
19 Clausura pisp, ^e rrunge	Perna pache [MLXXXVI <i>usw.</i>]	56
20 Glarea I arena griez [MLXV. MCXLVI.	Offa stuche quod est frustum offella	57
21 MCXLVIII]	quod dentibus capi potest inde offa-	58
22 Migma I tipsana minze ²	rius choich	59
23 Capisterium muoltere [MXCIII <i>usw.</i> MCXLII.	Caro ulaise	60
24 MCLV. MCLX]	Corium pellis tercus ⁷ hût idem sunt	61
25 Cribrum ritere [MXCIX. MCH. MCXV	[MLXXXVI]	62
26 <i>usw.</i>]	Scapula copadium spadula seultirre	63
27 Cribellum sip [MXCVIII <i>usw.</i> MCXV <i>usw.</i>	[DCCCCLVI. DCCCCLIX ^e . DCCCCLXI.	64
28 MCXLII]	MLXXIV <i>usw.</i>]	65
29 Sedatium haisip [MXCVIII <i>usw.</i> MCH.	Minutia I intestina ingislahti [MLXXIV	66
30 MCXV <i>usw.</i> MCXLII]	<i>usw.</i>]	67
31 Emina mezze [MXCV <i>usw.</i> MCXLII]	Exta I uiscera iadir .i. darmi [vgl.	68
32 Rusca süberin	DCCCCLVI Uiscera]	69
33 Quassus ³ zenne ⁴	Ficones soescuohe [MCXLVIII. vgl.	70
34 Alueum I tinar ⁵ troch [MXCIX. MCXV	MLXXXII ^b]	71
35 <i>usw.</i> MCXLII]	Urceus zubir	72
36 Follis palch [MLXXXVIII. MCH. MCXII.	Urceolus zubirlin	73
37 MCXIX]	Aquamatile hant char [MCI <i>usw.</i>	74
	MCXLVIII]	75

¹ s. oben 660, 27. Cossa kenne ich nicht ² aus zemise (s. oben 666, 22)? ³ Quass
mit strich unten durch das zweite s, an welchem radiert ist ⁴ ai von and. hand über-
geschr. ⁵ l. tina ⁶ putigin] g aus n corr. ⁷ terc⁹] c auf rasur

Mones Anz. 7, 593

1 Pecten chāp [MLXXXVI <i>usw.</i> MCI <i>usw.</i>	Ansa senuē I snōr	37
2 MCXXX. MCXLVI]	Curitus pogiuoitir	38
3 Froccus roch ¹	Sagitta strale [MCI <i>usw.</i> MCXLVI]	39
4 Zona strophium gurtile [MCXXXIV <i>usw.</i>	Iaculum scoz idem catapulta [<i>vgl.</i> MCI	40
5 Cingulum I zona]	<i>usw.</i>]	41
6 (29 ^a) Ragene recinun [MLXXXIV <i>usw.</i>]	Pilus phil [MCI <i>usw.</i> MCXXXIII. MCXLVI]	42
7 Limbatum gibrorrotiz [MLXXXIV <i>usw.</i>]	Cauter bulcio ul pulx polz [MCI <i>usw.</i>	43
8 Sirica gotiweppe [MLXXXV]	MCXXXIII Pulzio]	44
9 Berbicum scaifin	Semispacium saf ⁷ [MCI <i>usw.</i>]	45
10 Ceruinum hirziniz [MXC <i>usw.</i>]	Scultorius prort .i. breue scutum	46
11 Uitulinum chelbiriniz	[MCXXXIX]	47
12 Porcinum suininiz [MXC]	Calcar ⁸ spore [MCI <i>usw.</i> MCXIV. MCXLVI]	48
13 Camelinum olbi, ¹¹ niz	Genarga lederhose	49
14 Saccellum ² crisum grawiz lachin	Hiluis ⁹ spil [MCIII]	50
15 Cottum ³ I pirus ⁴ chozze	Cespes wase	51
16 Capellum I cidaris I turgus ⁵ I pileus	Parisalta ¹⁰ slunt ¹¹	52
17 I galerus hōt [MLXXXII ^c]	Multo stuoř [DCCCCLXIV. DCCCCLXV.	53
18 Umbraculus I canalic Scatehōt [MCXXX	DCCCCLXXII. DCCCCLXXIV. MCXLVI]	54
19 Cimalic]	Mulio]	55
20 Torax lorica casida prunne [MCI <i>usw.</i>]	Agaso marscaleh [DCCCCLXVI]	56
21 Cassis I galea helm [MCI <i>usw.</i>]	Equaria stuot [DCCCCLXIV. DCCCCLXV.	57
22 Calibs ecchol [<i>vgl.</i> MCI]	DCCCCLXVII. DCCCCLXXII. DCCCCLXXIII.	58
23 Fustis ⁶ steche	DCCCCLXXIV. DCCCCLXXV. DCCCCLXXVII.	59
24 Scutum clippeus parma scilt [MCI <i>usw.</i>]	MCXLVI. MCLI]	60
25 Umbo rant pouc [<i>vgl.</i> MCI <i>usw.</i> MCXXXIX]	Emissarius renner [<i>vgl.</i> DCCCCLXIV.	61
26 Spata gladius sparus ensis mucro suert	DCCCCLXVII. DCCCCLXXII. DCCCCLXXIV.	62
27 [MLXXXV. MCI <i>usw.</i>]	DCCCCLXXV. DCCCCLXXVI. DCCCCLXXVII.	63
28 Capulus helce [MLXXXV. MCI <i>usw.</i> MCXI.	MCXLVI]	64
29 MCXV. MCXLVI. MCXLVIII]	Equus caballus sonipes roisi [DCCCCLXIV.	65
30 Palteum baldirih [MLXXXII ^b . MCIX]	DCCCCLXV. DCCCCLXVI. DCCCCLXXII.	66
31 Hasta scaft [MCIX]	DCCCCLXXV. DCCCCLXXVII. MCXLVI]	67
32 Lancea sper [MCI <i>usw.</i>]	Urina huouisin .i. ferrum quod in pe-	68
33 Faretra chocher [MCI <i>usw.</i> MCXLVI]	debus equi pereutitur [MCXXXIX]	69
34 Areus poge [MCI <i>usw.</i>]	Equa merhe [DCCCCLXIV. DCCCCLXVI.	70
35 Chorda senuē I satin [MCI <i>usw.</i> MCXXI	DCCCCLXXII. DCCCCLXXV. DCCCCLXXVII.	71
36 <i>usw.</i> MCXLVI]	MCXLVI]	72

¹ s. oben 663, 67 ² = Sagellum ³ Cottū] das erste t aus r corr.

⁵ = t^gus = terigus hut, das mit huot pileus zusammengeworfen ist

rus (das in der folgenden zeile widerkehrt) unterpunctiert

Ancile peltrū

⁹ entstellt aus Hilus (für Pilus) pfil

⁷ l. sas = sahs

¹⁰ = παρίθμια?

⁴ = birrus

⁶ davor Spa-

⁸ davor

¹¹ dar-

1	Polêdrus fole [DCCCCLXIV. DCCCCLXV. DCCCCLXXIV. DCCCCLXXV. DCCCCLXXVI]	37
2	DCCCCLXVII. DCCCCLXXII. DCCCCLXXIII.	
3	DCCCCLXXIV. DCCCCLXXV. DCCCCLXXVII]	Bisacia sarcina ⁵ purdin
4	Poledra I pultrina uuliche [DCCCCLXVII. DCCCCLXXIII. DCCCCLXXV]	38
5	DCCCCLXXIII. DCCCCLXXV]	Submentile chiniraif [MCXIV]
6	Pultrinus fulin [DCCCCLXIV. DCCCCLXV. DCCCCLXXII. DCCCCLXXIII. DCCCCLXXIV. DCCCCLXXVII]	39
7	DCCCCLXXII. DCCCCLXXIII. DCCCCLXXIV.	Capistra halfteri [MCXIV. MCXXX]
8	DCCCCLXXVII]	40
9	(29 ^b) Canderius hengist [DCCCCLXVII]	Strigilis strigil [MCXIV]
10	Uuarniones rennum [DCCCCLXIX]	41
11	Equus trutinans celtintistro ⁸	Antena I antica furpoige [MLXXXVI. MCXIV. MCXXX. MCL. MCLI]
12	Frenum pritil [DCCCCLXXII. MCXII usw. MCXXX]	42
13	MCXXX]	43
14	Sella satil [DCCCCLXXII. MLXXXV. MCXI usw. MCXXX. MCL]	Cupla I pastura halte [MCXIV]
15	usw. MCXXX. MCL]	44
16	Arceolus satilpoge [MLXXXV usw. MCXIV. MCXXX]	Cingulum darngurtili [MCXIV. MCL]
17	MCXXX]	45
18	Hulcia hulft [DCCCCLXVI. MCXI usw.]	Saliuare gipiz [MCXIV. MCL. MCLV]
19	Filtrum filz ¹	46
20	Salius troscili ²	Pulgones pulgi
21	Ercpicarius egider [DCCCCLXIV. DCCCCLXV. DCCCCLXVII. DCCCCLXXII. DCCCCLXXIII. DCCCCLXXIV. DCCCCLXXV. DCCCCLXXVII]	Postena I postica aftiraif [MLXXXVI. MCXIV. MCXXX. MCL. MCLI]
22	DCCCCLXVII. DCCCCLXXII. DCCCCLXXIII.	47
23	DCCCCLXXIV. DCCCCLXXV. DCCCCLXXVII]	Stoffa stegiraif [MCL]
24	Sellarius satiler [DCCCCLXIV. DCCCCLXV. DCCCCLXVI. DCCCCLXVII. DCCCCLXXII. DCCCCLXXV. DCCCCLXXVI. DCCCCLXXVII]	Putastrum palstir ⁶
25	DCCCCLXVI. DCCCCLXVII. DCCCCLXXII.	50
26	DCCCCLXXV. DCCCCLXXVI. DCCCCLXXVII]	Supracerdum gagineledir [MCXIV]
27	Saumus soum	51
28	Sella saginaria ³ soumsatil	Supracerdum gagineledir [MCXIV]
29	Basterna I essecla sâpoh [MLXXXV usw. MC. MCIV. MCXI usw. MCXLIII. MCXLIV MCLV]	52
30	MC. MCIV. MCXI usw. MCXLIII. MCXLIV	Spado callus castratus eunuchus hengist [DCCCCLXXV. MCL]
31	MCLV]	53
32	Sistarcium soum giciugi ⁴ [MLXXXIV usw.]	54
33	usw.]	Falera satilgraiti [MCL. vgl. MCXIV. MCLV]
34	Parbredum fparurit [DCCCCLXXII]	55
35	Soummarius soumer [DCCCCLXIV. DCCCCLXV. DCCCCLXVI. DCCCCLXVII. DCCCCLXXII.]	Superstratorium ⁷ hulft [MCL]
36	DCCCCLXVI. DCCCCLXVII. DCCCCLXXII.	56
		Ambulator celtir [DCCCCLXIV. DCCCCLXV. DCCCCLXVII. DCCCCLXXII. DCCCCLXXIV. DCCCCLXXV. MCXLVI]
		60
		Sollarius ⁸ hant ros
		61
		Aries friscine
		62
		Lagena lagille
		63
		De bubus et ouibus et capris porci ⁹
		64
		eorum progenie. ⁹
		65
		Uac ⁶ eria I bucerna armentum I armen- taria suaige [DCCCCLXIV. DCCCCLXV. DCCCCLXVII. DCCCCLXXII. DCCCCLXXIII. DCCCCLXXVIII]
		66
		67
		68
		69
		Uaccaricia suaich ⁹
		70
		Taurus uarre [DCCCCLXIV. DCCCCLXVIII. DCCCCLXXVIII]
		71
		72

¹ s. oben 664, 56
 uare steht 669, 46
 bis r auf rasur.

² bei FPfeiffer Das ross 18, 13 nichts erspriefsliches: denn Sali-
 uare steht 669, 46
³ l. sagmaria ⁴ soum giciugi] c auf rasur ⁵ Bisacia sarcina]

⁶ = (sattel-)polster. zum lat. worte vgl.
 DCCCCLXVI pelta ⁷ Supstratoriü] S auf rasur von s ⁸ l. Sellarius ⁹ die worte
 eorum progenie stehen am beschnittenen rande; davor ausgefallen ist et

Mones Anz. 7, 594. 595

- 1 Bos ohse [DCCCCLXIV. DCCCCLXVI. MCXLVI. MCL]
 2 DCCCCLXVIII. DCCCCLXXII. DCCCCLXXVIII]
 3 Uacca chuo [DCCCCLXIV. DCCCCLXVI. MCXLVI]
 4 DCCCCLXVIII. DCCCCLXXVIII. Vitula
 5 MCXLVI]
 6 Bocetum ul hostar¹ rindirstal
 7 Vitulus l lozos stier [DCCCCLXXVIII]
 8 Armentarius suaiger [DCCCCL^a. DCCCCLXIV. DCCCCLXXX. MCXXV. MCL]
 9 Cratis hurt [MLXV. MCXXX. MCLIII. MCLXIII]
 10 Ouis scaf [DCCCCLXVI. DCCCCLXXX]
 11 Caula l mandra ovvital () [aifestal²
 12 Aries l uerbex ram l widir [DCCCCLXIV. DCCCCLXV. DCCCCLXVI. DCCCCLXVIII. DCCCCLXXII. DCCCCLXXX]
 13 Opilio l peceusius³ l pastor hirte [vgl. DCCCCL^a]
 14 Multones vvidire [DCCCCLXIV. DCCCCLXV. DCCCCLXVII. DCCCCLXXII. DCCCCLXXIII. DCCCCLXXX]
 15 Agnus lamp [DCCCCLXIV. DCCCCLXVI. DCCCCLXVIII. DCCCCLXXIX. DCCCCLXXX]
 16 (30^a) Colustrum piest [DCCCCLXXIII. MIV. MLXXX. MCXLVIII. MCLIII. MCLVII. MCLXV]
 17 Vacca. lacteria melochu⁴
 18 Galatho⁵ ch^aesichar⁶ [MCXV]
 19 Temicla⁷ chesewaszer
 20 Patudo scotto [MLXXX Barbuta]
 21 Buccularius ohsinar () bugoleus rinnir-
 22 hirte [DCCCCL^a. DCCCCLXXVI. MCXLVIII]
 23 Subulev⁸ suener. l suinhirte.⁸ l buevla⁹
 24 [DCCCCL^a. DCCCCLXVI. DCCCCLXXXI. MCXLVI. MCL]
 Geniza c^halbe l uitula¹⁰
 Armenta sueicrider¹¹
 Hireus. l cinip^s 12 poch. a quo diminuti-
 uum hirecellu^s pochilin [DCCCCLXIV. DCCCCLXVI. DCCCCLXVIII. DCCCCLXXII. DCCCCLXXXIX. DCCCCLXXX]
 Capra gaiz [DCCCCLXIV. DCCCCLXXX]
 Hedus chizzin [DCCCCLXVI. DCCCCLXVIII. DCCCCLXXII]
 Chapella chetele per h. sine aspiratione ecclesiam significat [DCCCCLXIV. DCCCCLXXX]
 Porcus sus l sues suini [DCCCCLXIV. DCCCCLXVIII. DCCCCLXXII. DCCCCLXXXIX]
 Srofa su [DCCCCLXIV. DCCCCLXVI. DCCCCLXVII. DCCCCLXVIII. DCCCCLXXII. DCCCCLXXXIII. DCCCCLXXXI. MCXLVI. MCXLVIII]
 Po^cellus l poreulus uarhelin [DCCCCLXVI. DCCCCLXXII. DCCCCLXXXI]
 Uerres psuin () per [DCCCCLXIV. DCCCCLXX. DCCCCLXXII. DCCCCLXXIII. DCCCCLXXIV. DCCCCLXXIX. DCCCCLXXXI. MCXLVI. MCXLVIII]
 Porcaricia suinstigi. l porcaria l hara [DCCCCLXXXIV]
 Pecusius¹³ pastor hirte
 Magales purge¹⁴ [DCCCCLXIV. DCCCCLXVII. DCCCCLXXII. DCCCCLXXXI. MCXLVIII]
 Sucula calce [DCCCCLXXXIII]
 De anseribus et anetis et gal-
 linis.

¹ l. bostar und vgl. MCXLIX ² oder nur afestal, l. scaifestal resp. scafestal ³ = pecusius
 z. 62 ⁴ melochu] unter dem zweiten c strich mit dunklerer dinte ⁵ Galatho] über
 ho ein h ⁶ ch^aesichar] e durch einen strich mit dunklerer dinte getilgt, das über-
 geschr. a und das einschaltezeichen ebenfalls mit dunklerer dinte ⁷ l. Tenucla ⁸ suin-
 hirte] h aus corr. ⁹ gehört zur vorangehenden gl. ¹⁰ darauf rasur von chubt.
 uitula] u mit dunklerer dinte aus U corr. ¹¹ sueicrider] das erste e in a mit dunklerer
 dinte corr. ¹² daneben am rande rasur. vgl. Isidor 12, 1, 14 maiores hirci cinyphii di-
 cuntur ¹³ Pecusius] das zweite us auf rasur. s. oben 670, 17 ¹⁴ l. parge

1	Auce gense [DCCCCLXXII. DCCCCXCVII ^a	Palumba hegitube [DCCCCLXV. DCCCCXCVII ^a	40
2	<i>usw.</i> MIII]	<i>usw.</i> MIII]	41
3	Anete anite [DCCCCLXXII. DCCCCXCVI.	Turtur turtitubi [DCCCCXCVI. DCCCCXCVII ^a	42
4	DCCCCXCVII ^a <i>usw.</i> MIII. MIV]	<i>usw.</i> MI. MIII]	43
5	Anetus anitreche	Spsitacus sitichust. est enim auis	44
6	Anser wildu gans [DCCCCXCVIII Aucer]	Pauus pfavve [DCCCCXCVI. DCCCCXCVII ^a	45
7	Fulica anitchunne [DCCCCXCVII ^a <i>usw.</i>	<i>usw.</i> MI. MIII]	46
8	M. MII. MCXLVIII]	Crus chranih ² [DCCCCXCVII ^a <i>usw.</i> MI.	47
9	Pullus huon [DCCCCLXXII. DCCCCLXXIX.	MII. MIII]	48
10	DCCCCXCVI. DCCCCXCVII ^b . MIII]	(30 ^b) Alies I alietus eringriz ³ [DCCCCXCVII ^d .	49
11	Pullicini huoninchli ¹ [DCCCCLXV.	MCXLVI]	50
12	DCCCCLXXII. DCCCCLXXIX. DCCCCXCVII ^b .	Cignus I olor elbiz [DCCCCXCVI. DCCCCXCVII ^a	51
13	M. MIII]	<i>usw.</i> MIII]	52
14	Gallus hane [DCCCCLXXIX. DCCCCXCVII ^b .	Strucio struz [DCCCCXCVI. DCCCCXCVII ^a	53
15	MIII]	<i>usw.</i> M. MIII]	54
16	Gallina henne [DCCCCLXXIX. DCCCCXCVII ^b .	Vultur gîr [DCCCCXCVI. DCCCCXCVII ^a <i>usw.</i>	55
17	MIII]	MII. MIII]	56
18	Gallinacius chappe qui est castratus	Miluus vvige [DCCCCXCVI. DCCCCXCVII ^a	57
19	[DCCCCXCVI]	<i>usw.</i> MI. MII. MIII]	58
20	Ouum ai [DCCCCLXXII. MCXLVI]	Ciconia storch [DCCCCXCVI. DCCCCXCVII ^a	59
21	Vitellum I meditullium tuterai	<i>usw.</i> M. MI. MIII]	60
22	[DCCCCXCVIII. MXXIV. MCXLVIII.	Bubo huo [DCCCCXCVII ^a <i>usw.</i>]	61
23	MCLIII. MCLVII]	Tapula wasirstelze [vgl. MIV Tappus]	62
24	De nominibus auium ::.	Upuba I apuba vuitihophe [DCCCCXCVI.	63
25	Capus ualche [DCCCCXCVI. DCCCCXCVII ^a	DCCCCXCVII ^a <i>usw.</i> MI]	64
26	<i>usw.</i> MII. MIII. MCXLVIII]	Merops I loaficus grâni spehte [DCCCCXCVI.	65
27	Herodius wildir valehe [DCCCCXCVII ^a]	DCCCCXCVII ^a <i>usw.</i> M. MII. MIII. MIV]	66
28	Aquila hare [DCCCCXCVI. DCCCCXCVII ^b .	Picus speht minor [DCCCCXCVI. DCCCCXCVII ^a	67
29	MI. MII]	<i>usw.</i> MIII. MCXLVIII]	68
30	Larus I soriceps muser [DCCCCXCVI]	Pica I graia ⁴ agilstre [DCCCCXCVI.	69
31	Accipiter habih [DCCCCXCVI. DCCCCXCVII ^a	DCCCCXCVII ^a <i>usw.</i> MIII. MCXLVIII]	70
32	<i>usw.</i> MII. MIII]	Turdela troskele [DCCCCXCIX. M]	71
33	Porfiro isinuogil [DCCCCXCVII ^a]	Turda ^a phfogil [MIII Turdas]	72
34	Alcedo I ardêa uel caladrius haigir	Carduelis I aeredula () distiluinchi	73
35	[DCCCCXCVI. DCCCCXCVII ^b . MIII]	[DCCCCXCVII ^a <i>usw.</i> M. MCXLVIII]	74
36	Sparwarius I nisus spar ^v var [DCCCCXCVII ^a .	Hirundo sualuvve [DCCCCXCVI. DCCCCXCVII ^a	75
37	MIII. vgl. M—MII]	<i>usw.</i> M]	76
38	Columba tuba [DCCCCXCVI. DCCCCXCVII ^a	Mergus tucher [DCCCCXCVI. DCCCCXCVIII]	77
39	<i>usw.</i> MIII]	Mega scarua [DCCCCXCVII ^d Merga]	78

¹ huoninchli] das erste i aus I radiert
 faē
³ eringriz] das erste r undeutlich

² darauf Bonibix auis (30^b) est que siriçū
⁴ l. gaia

Mones Anz. 7, 595. 596

- 1 Merula amfsele [DCCCCXCVI. DCCCCXCVII^a
 2 *usw.* M. MCXLVIII]
- 3 Graculus ul mercus ruoh [DCCCCXCVI.
 4 DCCCCXCVII^a *usw.* M. MIII. MCXLVIII]
- 5 Nocticorax nahtrā [DCCCCXCVI. DCCCCXCVII^a
 6 *usw.* M. MIII]
- 7 Ficecula ul turdus snepfe¹ [DCCCCXCVI.
 8 DCCCCXCVII^a *usw.* M. MCXLVIII]
- 9 Onocrotalus hortubil [DCCCCXCVI.
 10 DCCCCXCVII^a *usw.* M]
- 11 Pellicanus sisegoh [DCCCCXCVII^a *usw.* M]
- 12 Ulula l noctua uvville [DCCCCLXXXIV^b.
 13 DCCCCXCVII^{ab}. M. MIII. MCXLVIII]
- 14 Strunius uel sturnus l sturnella l cicu-
 15 lus² l fossa³ stare [DCCCCXCVII^a *usw.*]
- 16 Laudula filomena l creducula⁴ l cala-
 17 drion leriche [DCCCCXCVI. DCCCCXCVII^a
 18 *usw.* M. MIII]
- 19 Fringellus uinche [DCCCCXCVI. DCCCCXCVII^a
 20 *usw.* M. MCXLVIII]
- 21 Vespertilio l plattis⁵ fledirmus [DCCCCXCVI.
 22 DCCCCXCVII^a *usw.*]
- 23 Cornix chra [DCCCCXCVII^a *usw.*]
- 24 Munacla⁶ l cueta l cetauca⁷ l caua l mo-
 25 nedula tahe [DCCCCXCVII^a *usw.* Cariola]
- 26 Parix l petrix maise [DCCCCXCVI.
 27 DCCCCXCVII^a *usw.* M. MIV. MCXLVIII]
- 28 Cuculus couh [DCCCCXCVI. DCCCCXCVII^a
 29 *usw.*]
- 30 Quacula l quarsquilia watile [DCCCCXCVII^a
 31 *usw.* M]
- 32 Coturnix. ortigometra⁸ l perdix rephun
 33 [DCCCCXCVI. DCCCCXCVII^a *usw.* M.
 34 MIII]
- 35 Luscinia l luscina⁹ l noctua nahtegile
 [DCCCCXCVII^a *usw.*]
- Biturus l rupido¹⁰ rentile [M]
- Parua parra holichra
- Grifo l grifis grife [DCCCCLXIV. DCCCCLXV.
 DCCCCLXIX. DCCCCLXXI. DCCCCXCVI.
 MI. MIII]
- Pauo¹¹ phawe
- Tucos gouh
- Ueprians¹² staingaz
- Orix l atacus auriceps hebir¹³
- Bubalus urohse
- (31^a) Discolis ungezoginer
- Paliurus hagin [MVA. MVI. MCL]
- Faunus scrate
- Serabeus wibil¹⁴ [DCCCCLXV. DCCCCLXVIII.
 DCCCCLXIX. DCCCCLXXXIV^d.
 DCCCCLXXXVII. DCCCCLXXXVIII.
 DCCCCXCVI. MCXLVIII. MCLIII]
- Atacus l aper¹⁵ hebir [DCCCCLXVI.
 DCCCCLXXI Aper]
- Ibix¹⁶ herbist rā. l stain gaiz. l gami-
 ein. uocatur [DCCCCLXVI. DCCCCLXVIII.
 DCCCCLXIX. DCCCCLXXI. *vgl.* DCCCCXCVII^b
usw. Histrix]
- Ursus pere [DCCCCLXVI. DCCCCLXXI]
- Alx ele [DCCCCLXIV. DCCCCLXV. DCCCCLXVI.
 DCCCCLXIX. DCCCCLXX. MCXLVIII]
- Platocerus urrint
 De apibus¹⁷ et diuersis uolantibus.
- Apis pine [DCCCCLXVI. DCCCCLXXXIV^c.
usw. DCCCCLXXXVII. DCCCCXCVI.
 MCXLVIII]
- Costrus wisil [DCCCCLXXXIV^b *usw.*
 MCXLVIII]
- Sucus trene [DCCCCLXXXIV^c. DCCCCXCVI.

¹ snepfe] sne auf rasur ² cicul⁹] das zweite c auf rasur. wol = craculus
 fassa ⁴ aus acredula entstellt ⁵ = blatta ⁶ so wahrscheinlicher als Munada
⁷ oder ictauca ⁸ ortigo. metra *hs.* ⁹ oder loscina ¹⁰ oder ropido
 671, 45 ¹² Uepans unverständlich ¹³ l. aurificeps hebir ¹⁴ wibil] am b radiert
¹⁵ l aper wol nur zugesetzt, weil hebir statt hebir stand ¹⁶ Ibix] bix auf rasur
¹⁷ apibus] an a radiert

1	MCXLVIII Fucus]	Veltres winde [DCCCCLXIV. DCCCCLXVI. 36
2	Glis ul cicendula l nitedula glemilin	DCCCCLXVII. DCCCCLXIX. DCCCCLXXI. 37
3	Ralpo ¹ l fualder l papilio [DCCCCLXV.	DCCCCLXXII. DCCCCLXXXII. MCLVI] 38
4	DCCCCLXXXV. DCCCCLXXXVII.	Molones ⁵ rude ⁶ [DCCCCLXIV. DCCCCLXVI. 39
5	DCCCXCVI. MIV]	DCCCCLXVIII. DCCCCLXXI. DCCCCLXXII. 40
6	Attacus l tallina hūbil [DCCCCLXVI.	DCCCCLXXXII. DCCCCLXXXIII] 41
7	DCCCCLXXXIV ^b usw. DCCCCLXXXVII.	Molones ⁷ rudin 42
8	MIV. MCXLVI. MCLIII]	Spasta ⁸ winzohe [DCCCCLXVI. DCCCCLXXII] 43
9	Bastaban l oester p̄me [DCCCCLXXXIV ^b	Canal hunt h ⁹ l huntchelle ⁹ hūs 44
10	usw. DCCCCLXXXVII. MCXLVI. MCXLVIII]	[DCCCCLXVI] 45
11	Uespa ul uecles ² vvesun [DCCCCLXVI.	Cantabrum l brenda huntaz [DCCCCLXVIII. 46
12	DCCCCLXXXIV ^b usw. DCCCCLXXXVII.	DCCCCLXXXII. MLXXV usw. MLXXXVI. 47
13	DCCCXCVI. MCXLVIII]	Brinna MCXLVI] 48
14	Scabrones l crabro hornuz [DCCCCLXVI.	Lucisia ¹⁰ mistpelle 49
15	DCCCCLXXXIV ^b usw. DCCCCLXXXVII.	Suesius l suisis suso ¹¹ 50
16	DCCCXCVI. MCXLVIII. MCL]	De leone et aliis feris. 51
17	Cicada haimilin	Leo levve [DCCCCLXVI. DCCCCLXXI] 52
18	Culix mucca [DCCCCLXXXIV ^c . DCCCCLXXXV.	Leena leuvinne [DCCCCLXVI. DCCCCLXXI] 53
19	MCXLVI. MCL]	Elefans helphint [DCCCCLXXI] 54
20	Spalangi ³ uenenosa musca uliuge	Ebur helphinipain 55
21	Cucula l linofa l curuca maise	Ce ^r uus hirz [DCCCCLXVI. DCCCCLXXI] 56
22	Grillus uel muchime grille [DCCCCLXIV.	Cerua hinte [DCCCCLXVI. DCCCCLXXI] 57
23	DCCCCLXV. DCCCCLXIX. DCCCCLXXI.	Elax elehe [DCCCCLXX] 58
24	DCCCCLXXXVI. DCCCXCVII ^b . MCL]	Bubalus uvisint [DCCCCLXIV. DCCCCLXV. 59
25	Cinomia huntfluge ⁴ [DCCCCLXXXV.	DCCCCLXVI. DCCCCLXX. DCCCCLXXI] 60
26	MCXLVI. MCL]	Tragalaphus elihl Tragelaphus similis 61
27	Petriculus chuniglin	est hireo l ceruo [DCCCCLXX] 62
28	De canibus.	Ixon painpruichil ¹² 63
29	Suises suise [DCCCCLXXII. DCCCCLXXXII]	Rinocerōs l unicornis ainhuirne [DCCCCLXVI. 64
30	Canis hunt [DCCCCLXVI. DCCCCLXVIII.	DCCCCLXVIII. DCCCCLXX. DCCCCLXXI. 65
31	DCCCCLXXI. DCCCCLXXII. DCCCCLXXXII]	DCCCXCVI] 66
32	Canicula zohi [DCCCCLXIV. DCCCCLXVIII.	Leopardus (31 ^b) liebarde Est animal 67
33	DCCCCLXXI. DCCCCLXXII. DCCCCLXXXII.	uelox [DCCCCLXVI. DCCCCLXXI] 68
34	MCXLVI]	Tigris tigr tier 69
35	Liciscus brache [DCCCCLXVI]	

¹ l. Palpo ² entsteht aus *σφήκες*? ³ l. Spalangius ⁴ oder huntfluige ⁵ Mo-
lones] nes auf rasur ⁶ rude] e scheint ausradiert ⁷ so eher als Malones ⁸ l.
Sparta ⁹ h⁹ l huntchelle am rande von and. hand zugefügt ¹⁰ l. Licisca ¹¹ s.
oben z. 29 ¹² Gl. Salom. bl. 108^d der incunabel Ixon aus de genere vulturis alba &
minor quam vultur. vgl. beinbrecher DWB 1, 1385. darauf nochmals die rote über-
schrift De leone et aliis feris

1	De animalibus indomitis. ¹	Sorex spicim ⁹ [DCCCCLXXXVI]	35
2	Damula tier uelox	Mustela vvisile [DCCCCLXVI. DCCCCLXIX.	36
3	Lepus hase [DCCCCLXIV. DCCCCLXVI.	DCCCCLXXI. MCXLVI]	37
4	DCCCCLXIX. DCCCCLXXI. MCXLVI]	Migale harm [DCCCCLXVI. DCCCCLXVII.	38
5	Capreolus rehpoč [DCCCCLXV. DCCCCLXVII.	DCCCCLXVIII. DCCCCLXXXVI. MXCL.	39
6	DCCCCLXIX. DCCCCLXXI]	MCXLVI]	40
7	Caprea rehcaiz. idem caprev ^{s2} rech	Nitedula harmilī [MCL]	41
8	Caprea rehinn ^o	Stelio talpa ⁸ moltwerfe l scere l mol	42
9	Ibix ³ staingaiz l gamiza	l olm [DCCCCLXVII. DCCCCLXVIII.	43
10	Castor pibir [DCCCCLXIV. DCCCCLXV.	DCCCCLXIX. DCCCCLXXI. DCCCCLXXXIV ^a	44
11	DCCCCLXVI. DCCCCLXVII. DCCCCLXIX.	usw. DCCCCLXXXV. DCCCCLXXXVI.	45
12	DCCCCLXX. DCCCCLXXI. DCCCCLXXVI.	MCXLVI. MCL]	46
13	MCXLVIII]	Tarnus l tarmus made [DCCCCLXVI.	47
14	Luter l lustor l utrus ⁴ l sullus ⁵ ottir	DCCCCLXIX. DCCCCLXXXIV ^a usw.	48
15	[DCCCCLXIV. DCCCCLXV. DCCCCLXVI.	DCCCCLXXXVI. DCCCCLXXXVIII. MCXLVI.	49
16	DCCCCLXVII. DCCCCLXIX. DCCCCLXX.	MCXLVIII. MCL]	50
17	DCCCCLXXI. MCXLVIII]	Scaraeus ⁹ ul strabeus vvibil	51
18	Vulpis uohe [DCCCCLXVI. DCCCCLXVII.	Formica amaize [DCCCCLXXI. DCCCCLXXXV.	52
19	DCCCCLXXI]	DCCCCLXXXVIII]	53
20	Pantëra l linx luhs [DCCCCLXIV. DCCCCLXV.	Bruceus cheuir [DCCCCLXVI. DCCCCLXVIII.	54
21	DCCCCLXVI. DCCCCLXVII. DCCCCLXIX.	DCCCCLXXXV. MCXLVI. MCL]	55
22	DCCCCLXXI]	Aranea spinne [DCCCCLXXXV]	56
23	^{mia} Larua uneholdi	Casses spinnevpepe [MLXXXVI]	57
24	Larua sceme	Serpens natere [DCCCCLXXXIV ^a . DCCCCLXXC]	58
25	Silënus waltscrate	Serpens natere [DCCCCLXXXIV ^a . DCCCCLXXC]	59
26	Simia affinne l affe [DCCCCLXIV. DCCCCLXVII.	Uipera uipere	60
27	DCCCCLXIX. DCCCCLXXI]	Lacerta ¹⁰ egidhse	61
28	Zinocephalus ⁶ hunt hobite [DCCCCLXXI]	Vatrix ¹¹ waszer natere	62
29	Musio l prilix ⁷ chatere [DCCCCLXXXVI]	Cecula plint sliche [DCCCCLXIX.	63
30	Catta ul muriceps chazze [DCCCCLXIV.	DCCCCLXXXIV ^a usw. DCCCCLXXXVI.	64
31	DCCCCLXV. DCCCCLXVII. DCCCCLXVIII.	DCCCCLXXXVIII. MCXLVI. MCXLVIII.	65
32	DCCCCLXIX. DCCCCLXXI. DCCCCLXXII.	MCLI. MCLIII]	66
33	DCCCCLXXXII. DCCCCLXXXVIII]	Phoca seleh ¹² [DCCCCLXXV. MCXLVIII.	67
34	Glis sisemûs	MCLIII]	68
		Robeta ¹³ l bufones rana ¹⁴ chrotun l	69
		ûchun [DCCCCLXXXIV ^{ab} . DCCCCLXXXV.	70

¹ diese überschrift steht am ende von bl. 31^a nach Leopardus ² capv^s vs aus a radiert ³ s. oben 672, 56 ⁴ l. lutrus ⁵ Diefenbach s. v. ⁶ Zinocephalus] i aus e radiert ⁷ plix hs. für pilax ⁸ talpa über moltwerfe ⁹ Scaraeus⁹ ue⁹ auf rasur von and. hand. s. oben 672, 50 ¹⁰ s. oben 661, 44 ¹¹ l. Natrix ¹² seleh] das zweite e scheint mit dunklerer dinte in c corr. ¹³ Robeta] o aus e corr. ¹⁴ unter u, o, e von bufones drei kleine striche und darüber rana

1	DCCCCLXXXVI. DCCCXC]	Bruris siure [MCL]	37
2	Bufo frosch uotruga ¹ idem est	De piscibus.	38
3	Tinea miliwe [DCCCCLXV. DCCCCLXXXIV ^a .	Murena laintfrit I niunouca ⁵ [DCCCXCIV ^a	39
4	DCCCCLXXXVI. DCCCCLXXXVIII. MCXLVI]	usw. DCCCXCII. DCCCXCIII. MCXLVI]	40
5	Locusta hösrichril ² [DCCCCLXVIII.	Anguilla âl [DCCCXCIV ^a usw. DCCCXCII.	41
6	DCCCCLXXXV. DCCCCLXXXVIII]	DCCCXCIII. DCCCXCIV. MCXLVI]	42
7	Iaculus lintwur [DCCCCLXIX. DCCCCLXXXVI.	Phoca prahsine [DCCCXCII. DCCCXCIII]	43
8	DCCCCLXXXVIII]	Trimallus ⁶ askh ⁷ [DCCCXCIV ^a usw.	44
9	Rupho ³ ũche	DCCCXCII. DCCCXCIII. DCCCXCIV.	45
10	Sanguisuga I irugo ⁴ egele [DCCCCLXV.	DCCCXCV. MCXLVIII]	46
11	DCCCCLXXXV. DCCCCLXXXVI.	Truta I trotta I turéta uorhine [DCCCXCIV ^a	47
12	DCCCCLXXXVIII. DCCCCLXXXIX]	usw. DCCCXCII. DCCCXCIII. DCCCXCIV.	48
13	Limax ũmbrex testudo snecke	DCCCXCV. MCXLVIII. Tructuria MCXLVI]	49
14	[DCCCCLXXXIV ^a usw. Testudo]	Nasea ⁸ rusche	50
15	Imbricus reginwurm [DCCCCLXVI.	Cápito alint [DCCCXCIV ^a usw. DCCCXCII.	51
16	DCCCCLXXXVI]	DCCCXCIV. MCXLVIII]	52
17	Coreodrillus nihhus ul () nichis [DCCCCLXV.	Lucius heichit [DCCCXCIV ^a usw. DCCCXCII.	53
18	DCCCCLXXXIX. DCCCXCIV]	DCCCXCIII. DCCCXCIV. MCXLVI]	54
19	Murex merisnecke [vgl. DCCCCLXXXIV ^d]	Rumbus huse	55
20	Pulix floh [DCCCCLXVI. DCCCCLXIX.	Esox esocis ⁹ salme huse ¹⁰ [DCCCXCIV ^a	56
21	DCCCCLXXXIV ^a . DCCCCLXXXV.	usw. DCCCXCII. DCCCXCIII. MCXLVI]	57
22	DCCCCLXXXVI. DCCCCLXXXVIII. MCXLVI.	Allec hairine [DCCCXCIV ^a usw. DCCCXCIII.	58
23	MCL]	DCCCXCIV. MCXLVI]	59
24	Peduculus lûs [DCCCCLXVI. DCCCCLXIX.	Esox lahs [DCCCXCIV ^b . DCCCXCIV.	60
25	DCCCCLXXXIV ^a . DCCCCLXXXV.	MCXLVIII]	61
26	DCCCCLXXXVIII. MCXLVI. MCL]	Porro sturtur ¹¹ [DCCCXCII. MCXLVIII]	62
27	Cimex I cumex wantlus [DCCCCLXVI.	Delfin mersuin [DCCCXCIV ^b . MCXLVIII]	63
28	DCCCCLXXXIV ^a usw. DCCCCLXXXV.	Saxatilis grunlaiche I grunzille () I stain-	64
29	DCCCCLXXXVI. MCXLVI]	pize [DCCCXCII]	65
30	Teredo holzwurm [DCCCCLXVI.	Cluma heicht ¹²	66
31	DCCCCLXXXVI. MCXLVI]	Tinka slieh [DCCCXCIV ^a usw. DCCCXCII.	67
32	(32 ^a) Lens lendis niz [DCCCCLXXXIV ^a .	DCCCXCIII. DCCCXCIV. MCXLVI]	68
33	DCCCCLXXXVI. MLXXXI. MCXLVI. MCL.	Hamus angil [MCI usw. MCXI usw.]	69
34	MCLIII]	Riuárea ¹³ vváte [DCCCXCII]	70
35	Fronator lopfrosch	Asperatilis phrille [DCCCXCIV]	71
36	Agredula ertfrosch	Labrusca wildurebe	72

¹ vgl. but'ca bei Diefenbach s. v. bufo

Bupho. s. oben 674, 68, 675, 2 ⁴ l. irudo

h mit dunklerer dinte aus e corr. ⁸ so wahrscheinlicher als Nasea; hier wird nur ein

misverständnis von Nassa ruse vorliegen ⁹ esocis] über o rasur eines circumflexes

¹⁰ huse über Esox ¹¹ sturtur] das zweite r aus corr. ¹² es kann auch hecche

gelesen werden ¹³ riuarea 'zugnetz' begegnet auf bl. 118^b des Clm. 18181 [s. MCXL]

² hösrichril] ö mit dunklerer dinte ³ l.

⁵ oder nuunouca ⁶ = Timallus ⁷ askh]

Mones Anz. 7, 597. 598

- 1 Lacisca¹ ^apche pchinne² () Uacisca [MV^a usw. MCLIV]
- 2 brahsine³ [DCCCCLXXI. DCCCCLXXXII. Fusarius (32^b) spinnelpōū [MV^a usw.]
- 3 MCXLVI] Saginarius hartrugilin [MV^a usw.]
- 4 Ylās^a pche [DCCCCLXXXIII] Sauina ul bratea seuinpoū [MV^a usw.]
- 5 Sadix vvehte [MLXXXV Sandix] Vincus ueluer [MV^a]
- 6 De nominibus arborum. Aden hufhalte⁸
- 7 Buxus puhspōū [vgl. MCXV] Esculus nespilpoū [MV^a]
- 8 Ulmus elm [MV^a usw.] Cameleon c,⁹lette⁹
- 9 Cornus mella⁴ Vepres prame [MV^a usw. MCLIV]
- 10 Morus morpoū Calta¹⁰ Chle
- 11 Tilia linte [MV^a usw.] Cippus l truncus stoic
- 12 Robor quercus ilex aich [MV^a usw.] Sabina¹¹ sauine
- 13 Glans aichille [DCCCCLIV] Emissarius¹² reine
- 14 Fagus poiche [MV^a usw.] Nuctinus l amidalus nuzpoū [MV^a usw.]
- 15 Populus albare [MV^a usw.] Ramnus :::m⁹dorn [vgl. MV^a]
- 16 Fráxinus asch [MV^a usw.] Prinus pflübōm [MV^b usw.]
- 17 Alnus erile [MV^a usw.] Cinus chr¹ehpoū
- 18 Salix salihe [MV^a] Betula¹³ pirche [MV^c]
- 19 Vimen vvide [MV^c usw. Vimina] Roscida towike
- 20 Platanus ahor [MV^a usw.] Lolium rat:il¹⁴
- 21 Córilus l amidalus hasil [MV^a usw.] De his que de carne fiunt.
- 22 Auellane^a l amidale^a hasilnuz⁵ [MV^d] Lixa slahter [MLXXIV]
- 23 Castanes chestinne Carnifex flaiscmanger
- 24 Paliurus hagin⁶ Sicamina gislaihte
- 25 Cedrus cedirpoū [MV^a] Pulpa vvaltevvahse¹⁵
- 26 Carpenus haginpoiche [MV^a usw. MCLIV] Spinale rukki
- 27 Malus affaltere [MV^a usw.] Curua ossa rukkিপain
- 28 Malum l pomum aphil Artiria hercerebe
- 29 Pirus pirpoū [MV^a usw.] Armus puh l pōch [DCCCCLIX^e. MLXXVI⁶³]
- 30 Pirum l uolema pire usw. MCXLVI]
- 31 Ruscus hulispoū [MV^d] Pobles hāme
- 32 Iuniperus chranevvite l vvechalte [MVI] Lardarium flaischus
- 33 Sambucus holer [MV^a usw.] Sepum unsilit [MLXXIV usw.]
- 34 Tramarga l turmarda⁷ l acer maszaltir Aruina smere [DCCCCLIX^e. MLXXVI usw.]
- Spatula l priscella¹⁶ herte

¹ = Licisca ² ^apche unterstrichen und darüber pchinne von anderer hand ³ die
 randgl. von and. hand ⁴ verderbt aus c'nella? ⁵ hasilnuz] z aus corr. ⁶ s. oben
 672,48 ⁷ t'marda hs. ⁸ s. oben 578,42 ⁹ vgl. zu dieser übersetzung oben 589,14
¹⁰ calta über Chle ¹¹ s. z. 38 ¹² s. oben 668,61 ¹³ :::ula hs. ¹⁴ rat:il] ra-
 sur von t, wie es scheint ¹⁵ oder vvaltivvahse ¹⁶ pscella vielleicht verderbt aus
 ascella

Mones Anz. 7, 598. 599

1 Taraceus ce ⁿ terine [MLXXIV usw.]	Incus anipoz [MCXI usw. MCXXXIII]	34
2 Lumbuli lentepraten ¹ () Reticulum nez-	Malleus hamir [MCXII usw. MCXLVI]	35
3 zesmer [DCCCCLIX ^e]	Scoria sintir [MCI]	36
4 Ales suili ^a p ^t in ²	Forceps ¹² zange	37
5 Abdomen mittiger ³ amben ⁴	Focipula ¹³ chloppe [MCXLII]	38
6 Fimum gor	Lima fihile 1 fila [MCXI usw. MCXVI.	39
7 Inductilis scubiline [DCCCCLXII. MLXXIV	MCXLVI]	40
8 usw.]		
9 Lucanica asicia murcia farcimen salsicia	:Currum auile ^{hi} le ¹⁴ quod de ferro limatur	41
10 farsia unum significant, vvurst 1 wursti	Caldarius lebes cacabus chezzil [MCVI	42
11 [MLXXIV. MCXLVI Saltia]	usw. MCXVI. MCXXX. MCXLVI]	43
12 Exungia ul axnugia ⁵ 1 xungia smerlaip	Cramacula hahele [MXCVIII. MCI usw.	44
13 [MLXXIV usw.]	MCXVI. MCXXX. MCXL. MCXLVI]	45
14 Serum 1 butirum anesmer 1 ancpine ⁶	Olla hauin [MCH. MCXV. MCXXX]	46
15 [MLXXVI usw.]	Ticio ¹⁵ p ⁿ t	47
16 Frigidaria sulze [MLXXIV usw. MCXLVI]	Bacula 1 cauan vvihilstain	48
17 Lús luris ⁷ prót [MLXXXI]	Ignitabulum liuhte [MLXXXV. MC. MCX.	49
18 Catinum 1 parabis ⁸ sulzchar	MCXXX. MCXXXIII]	50
19 Scutella scuzzele [MCXIX]	Ehdira ^a p ⁿ traite [MCVI. MCXL]	51
20 Capita gebite [MCXV usw. MCXXXI.		
21 MCXLII]	Falces ^x 16 seginse [MCI usw. MCXXX.	52
22 Coclear lefil [MLXXXV. MCXV usw.]	MCXLVI]	53
23 Piscina chasichar [MCXVII usw. MCXLII]	Falcicule ¹⁷ sihchilun [MCI usw. MCXVI.	54
24 Ueru spiz [MLXXVII usw. MCVI. MCXXX.	MCXXXIX. MCXXX. MCXLVI]	55
25 MCXLVI. MCLII]	Fedir seurfuir [MCVI Fudir]	56
26 Ticio 1 torris prant [MCI usw.]	Securis a ^c chis [MCI usw. MCXXX. MCXLVI]	57
27 Carbo chol ⁹ zantere ¹⁰	Bipennis 1 dolabra parte [MCVII usw.	58
28 (33 ^a) De fabrica et ad eam perti-	Dolabrum]	59
29 nentibus.	Cos cotis .i. vvezistain [MCXI usw.]	60
30 Fabrica smitte [MCXI usw.]	Fo ^p pice rade pilum fila for ^p pice forceipe	61
31 Faber smit [MCXIII]	ferrum Duo priora scare tercium	62
32 Ferrum isirn	zange ¹⁸	63
33 Calibs 1 acira ¹¹ ecchol	Rasorium ¹⁹ ul nouacula scarsah [MCI	64
	usw. MCXIII. MCXVI. MCXXX. MCXLVI]	65

¹ lentepraten] das letzte e undeutlich, aus i corr. ² wol = Ale im sinne von deutsch schulter 'vorderschinken' ³ ger am zeilenschluss unter mitti ⁴ amben] e auf rasur
⁵ l. axungia ⁶ l. ancspint? ⁷ l. Iús iuris ⁸ s. oben 666, 67 ⁹ chol über Carbo
¹⁰ darüber undeutlich und unverständlich um ¹¹ s. oben 668, 22 ¹² s. oben 665, 17
¹³ l. Forcipula ¹⁴ auile^{hi} (die corr. von anderer hand) ist ein compositum mit â (Gramm. 2, 704 ff) und bezeichnet 'feilspäne'; das lat. stichwort freilich ist unbekannt
¹⁵ s. oben z. 26 ¹⁶ das von anderer hand übergeschr. x könnte auch a sein und dem über dem folgenden sihchilun befindlichen b entsprechen ¹⁷ darüber von and. hand diminū ¹⁸ s. oben 665, 15 ff ¹⁹ Rasorium] R auf rasur

Mones Anz. 7, 599

- 1 Subula¹ ale
 2 Cultellus mezzir [MCI usw.]
 3 Spagum drat²
 4 Vagina scaide
 5 Piduumium kartisin
 6 Patella sartago frixorium phanne [MCI
 7 usw. MCXVI. MCXXX. MCLX]
 8 Trulla chelle [MCX]
 9 Fuscina chrovvil [MCI usw. MCXVI.
 10 MCXL Fuscinula. MCXLVI]
 11 Ueru³ spiz
 12 Craticula rostisin [MCI usw. MCXL]
 13 Cacaua rine
 14 Manile halbisin
 15 Manubrium halp [MCXVI. MCLV]
 16 Terebrum⁴ nabiger [MCVII usw.]
 17 Paxaleirus luner [vgl. MCXXXIX]
 18 Paxillus ul obex lun .i. lignum quod in
 19 axe ponitur ante rotam ne recedat
 20 [MCXXXIX]
 21 Ascia dehsele [MCI usw. MCLI]
 22 Spagalus tuirl [MCXXXIX]
 23 Laberna chassin⁵
 24 Planatorium pouſcabe [MCXL]
 25 Scaltro roscinum runcinum nül⁶ [MCI
 26 usw. MCVI. MCXXXIX. MCXXXIX]
 27 (33^b) Runcina ritipanch [vgl. MCXL]
 28 Serra l gentatoria⁷ sege [MCXI usw.
 29 MCXLII]
 30 Scalplum⁸ l sculprum scrotisin [MCI usw.]
 31 Sofforium hövve l grabe [MCI usw.]
- MCXIII usw. MCXXX Fossorium. MCXLVI
 Fossoria]
 Sarculum ietisin l gabile [MCI usw.
 MCXXIX. MCXLVI]
 Pala scuuele [MCI usw. MCXVI. MCXXXIX
 usw. MCXLVI Pila. MCLI]
 Rastellus reche [MCXXXIII usw. MCXXXIX
 MCXLVI. MCXLVII]
 Lidum mist [MCXXXIX Lidumen]
 Furcellus l fernula⁹ gabele
 Furca garcabile [MCXL]
 Tridens mistcabile [MCI usw. MCXXXIX
 MCXLVI]
 Fuscina l piscator fisker¹⁰ [MCVI. MCXXI
 Fiscina]
 Circin¹¹ rize¹² [MCI usw.]
 Sedile sidille [MCXI usw. MCXLVI. vgl.
 MCXLIV]
 Scrinium scrin
 Vauellus¹³ uuintile
 Imbrex ziegil [MCVI. Imbrices MCXLVIII]
 Ampulla apillae [MCXXXV usw.]
 Pertica rahe [MCLVI]
 Pons prucke
 Pudus uvisc
 Pid::i^{us}¹⁴ carter [MCI usw. MCLVI]
 Amentum lizz¹⁵
 Alesna¹⁶ ale
 Foriex¹⁷ nadile
 Propunctoria stophisin [MCI usw. MCXLVI]

¹ s. oben 665, 25 ² daneben am rechten rande sehr undeutlich etwas, das wie spada
 sw .. aussieht, aber wol spacus drat sein wird. s. oben 665, 29 ³ s. oben 677, 24 ⁴ Te-
 reb|brū] b von anderer hand nachgetragen ⁵ chassin] a unsicher. welches werkzeug
 gemeint sei, weifs ich nicht ⁶ daneben quer am rande fle::: segine Catasta asine
⁷ l. gestatoria? ⁸ l. Scalprum ⁹ = ferricula oder = furcula? ¹⁰ am rande,
 mit bezug auf ein über u von Fuscina geschriebenes a, steht, vorn beschnitten: lacus ubi
 pisces in|mersi ser|uantur|piduus|cart̄ .i. |agita|tor bo|um inde|piduui|um cart̄|isin: also =
 Piscina genommen ¹¹ Circin] ein von anderer hand auf grosser rasur
 e aus corr. ¹³ = flabellus ¹⁴ Pid::i^{us}] rasur von uu. s. oben anm. 10, gemeint war
 aber piduuius, bidugium ¹⁵ l. laz ¹⁶ frz. alêne ¹⁷ zu forare? vgl. oben 632

Mones Anz. 7, 599. 600

1 Andena ^a pntraite [MCI <i>usw.</i> MCXVI <i>usw.</i> MCXLVI. MCXLVIII]	Pastinaca ul ozimum morihe [573, 45. 32	
2 Calibs ¹ echol	MIX]	33
3 Acirum ¹ hecholstain ²	Menta minze [573, 9]	34
4 Litagirim silbirstain	Colocasia wildu minze [573, 60]	35
5 De orto et suis misteriiis. ³	Sisimbrium I sisimberre siminze [573, 11]	36
6 Ortus garte	Dictamnus ⁸ (34 ^a) vvizvvurz [514, 13. 37	
7 Allium chlouiloih [572, 8]	578, 59]	38
8 Apium ephih [572, 19]	Papauer I stantinus olimage ⁹	39
9 Olus carehrut	Serpillum I saturela chonile [573, 15 40	
10 Porrum louh [575, 8]	Saturegia. 579, 18 Serpillum. 513, 8 41	
11 Cepe snitilouh [572, 15]	Saturegia I serpillum]	42
12 Cucurbita churbiz [572, 11]	Absinthium wermo, ^{te} [573, 18]	43
13 Ascolonium I assolonium aschloh [574, 13]	Tuber moröch	44
14 Alga ulue	Sandix vveuth ¹⁰ [577, 12]	45
15 Lebisticum lubisteche [572, 30]	Malua pápile [573, 24]	46
16 Auetum túlle tullaih ⁴ [572, 37 Anetum]	Rapula I rába ruope [MX Rapa]	47
17 Sarminia cheruille [MVIII]	Plantago I arnoglossa wegirih [579, 20]	48
18 Feniciun fenih ⁵ [573, 44]	Carduus distiliñ ¹¹ [573, 32]	49
19 Feniculum fenichil [572, 39]	Carduelis ¹² distiluinche	50
20 Nasturcium chresse [514, 37. 572, 17]	Lappa chlette [575, 46]	51
21 Coriandrum choller [572, 33]	Rumica I lappacium pletiche [513, 50. 52	
22 Elebotum hemere [MXI. 585, 8 Elleborum]	573, 34 Lapatium]	53
23 Pepo peponis erdaphil [575, 40]	Urtica nezele [573, 51]	54
24 Sinapis senif [578, 57]	Urtic ^a ¹³ ganica habirnezzele [578, 19 55	
25 Bratticius seuenne ⁶	Garganica]	56
26 Lactuca lattouh [573, 6]	Cannafa I iua I canniua hanif [513, 47. 57	
27 Iusquiamum ⁷ pilise [514, 9. 585, 33]	573, 37]	58
28 Rafanus merratih [573, 41]	Ebolum ¹⁴ atich [514, 18]	59
	Etula ¹⁵ ampfre [580, 65]	60
	Phalésus ¹⁶ I filix farm [575, 34 Filix]	61
	Conquinisium ¹⁷ nigo	62

¹ s. oben 668, 22 ² hecholstain] über ai mit dunklerer dinte z (gemeint ist zain, s. unten) ³ diese kräuternamen sind einer hs. entnommen, in der wie in Clm. 14584 an nr MXXV oder eine ihr nahe stehende unmittelbar MXV sich anschloss ⁴ túlle] i mit dunklerer dinte übergeschr.; tullaih von anderer hand über Auetū ⁵ fenih] h aus corr. ⁶ = Bratteus (Bracteus) seuenne ⁷ davor Silliuca (= Saliunca) ohne gl. ⁸ auf der letzten zeile der seite noch von anderer hand Acirvs echolis zain (s. oben) ⁹ Papauer olimage und Stentinus grozmage (MXI. MXII. MXV. MXVIII. MXX wird es mit grozdarm widergegeben) sind zusammengeworfen ¹⁰ s. oben 676, 5 ¹¹ distiliñ] das letzte i könnte auch a sein ¹² s. oben 671, 73 ¹³ Urtica] a von anderer hand übergeschr. ¹⁴ Ebolum] E aus rasur ¹⁵ = Acetula ¹⁶ = Phaselus ¹⁷ Cōqnisiū aus Conquinisco entstellt, veranlasst durch Coconidium 513, 41?

1 Cenedonia scellivvurz [573, 57 Celidonia]	cardo]	36
2 Acorus l gladius suertille [514, 41.	Acero amphere [514, 5 Acitula]	37
3 574, 1 Cladiolus]	Asurum ⁷ hasilvvurz ⁸ [514, 7 Asero]	38
4 Arundo roirre [573, 50]	Iuniperus vvechalte [514, 31]	39
5 Arundinetum rorah	Uerruca ⁹ varca [514, 34]	40
6 Iuncus cirpus papirus piniz [586, 32.	(34 ^b) Elilis uagus ¹⁰ Saluia sailuirre [514,	41
7 Iuncus MXI. MXII. Scirpus MXI. Pa-	36]	42
8 pirus MVIII. MXVI]	Alantus ¹¹ intiba purcille	43
9 Sarix sahir [578, 39]	Viscus mistil [514, 40]	44
10 Sarectum saherah	Maura troufvurz, ^z [514, 43]	45
11 Eruca l pretula snitelouh [575, 5. 578, 47]	Italica vvofosseife [514, 45]	46
12 Fungus suā [513, 57. 574, 31]	Centaurica ergalle [514, 47]	47
13 Scarindra moroh [573, 48]	Angina kelesuht [514, 48]	48
14 Mora suarzpere [574, 32]	Mirice eiden ¹² [514, 49]	49
15 Tanaceta raineuane [513, 1. 578, 48]		50
16 Fraga ert pere [574, 12]	Pira roqus ignis focus ¹³ uuir	51
17 Slactaria ¹ sprincvvurz	Fauilla ualvviske ¹⁴	52
18 Lacteridia spinnivvurz [513, 39]	Scintilla gnanaist [MCLV]	53
19 Fulosa ² sprinze ³	Fomes funche unde incenditur ignis	54
20 Abrotanum gartvvurz [574, 42]	Carbo pruna ¹⁵ chol l zantere	55
21 Tirsus cholbe	Furcifer ^a ntsurger	56
22 Louis barba husvvurz ⁴ [578, 56]	Torris l ticio ¹⁶ prant	57
23 Solsequia ringile [514, 33. 578, 60]	Cinis asche [MCLV]	58
24 Artemesia l artemissia pipoz [513, 35.	Laris ¹⁷ hertstat	59
25 579, 2]	Flamma louch	60
26 Caulis chol ⁵ [575, 36]	Splendor ¹⁸ schime	61
27 Lapaste ⁶ gras [575, 37]	Ardor hizze	62
28 Acer l halsamita ⁶ gunderebe [513, 18]	Calor uivrmine	63
29 Potentilla grensih [513, 16]	De uocabulis frumentorum.	64
30 Cerifolium cheruile [513, 24]	Minicia ¹⁹ kellite	65
31 Marubium andorn [513, 26]	Spelta dinchil [MLXXV usw.]	66
32 Lupinum fibone [513, 37]	Triticum uvaize [MLXXVII usw.]	67
33 Genciana cicuta buchile [513, 43. 53]	Ordeum kerste [MLXXV usw.]	68
34 Tubulta ertnuz [513, 55 Tubura]	Auena habere [MLXXV usw.]	69
35 Calcadippa sporegras [514, 2 Calcatrippa	Sigalum rocke [MLXXV usw.]	

¹ = Lactaria ² *entstellt aus* Esula, Eusole? *oder aus* Lactosa MXII? ³ *l. sprince*
⁴ *l. Louis barba husvvurz* ⁵ chol l *scheint von and. hand in z corr.* ⁶ *l. balsa-*
mita ⁷ *l. Asarum* ⁸ hasilvvurz] *z aus corr.* ⁹ Uerruca] *U aus f corr. s. oben*
661, 47 ¹⁰ = Lilifagus, *ἐλελίσφακον* ¹¹ *entstellt aus* Acantus *oder* Alosantus ¹² *dar-*
auf von anderer hand am zeilenschluss schwarz De ignis genere ¹³ focus *über ignis*
¹⁴ ualvviske] *vv auf rasur* ¹⁵ *s. oben 677, 27* ¹⁶ *s. oben 677, 26, 47* ¹⁷ = Lar. *is*
¹⁸ Splendor] *l aus rasur* ¹⁹ *zu mina 'teigtrog' gehörig?*

Mones Anz. 7, 601

1 Panicum uenih [MLXXV <i>usw.</i> MCXLII]	Manile hantfaz [MLXXXV. MCVII. MCXI. 33 MCXV <i>usw.</i>]	34
2 Granum far chorin	Catomus ⁶ l scopa pesime [MCXI]	35
3 Manipulus ¹ garbe	Tribula flegil	36
4 Culmus halm	Trahêa slite [MCXXIX]	37
5 Arista spica ² chir	Kilinder ⁷ slegil	38
6 Specia ³ uese	Strabo sili [MCXLVI]	39
7 Milium hirse [MLXXV <i>usw.</i>]	Luscus l monoculus ainökir ⁸ [DCCCCLII ^a <i>usw.</i>]	40 41
8 Palea quisquilia helevve [MLXXVI. MLXXIX]	Mancus ainhentir [DCCCCLII ^a <i>usw.</i>]	42
9 Pasta taic [MLXXV <i>usw.</i> MCVII. MCXIX. MCLXV]	Mimus l scurra spiliman	43
10 Fermentum heuile [MLXXVI]	Neczar honiesaim [vgl. DCCCCLXVI. DCCCCLXXXIV ^b . MCL Nectar]	44 45
11 Furfur chlivve [MLXXV <i>usw.</i> MCV]	Monile halscolt	46
12 Basterna ⁴ samböb	Alea z: bil [MCXLVI. MCL. vgl. DCCCCLIV]	47
13 Marcellu ⁵ ul malleus hamir [MCXI. MCXII. <i>usw.</i>]	Cyrös manus inde ciroteca ⁹ hantscûh	48
14 Ineus ⁵ anipoz	Caries vuurimele [MCL]	49
15 Calpodium laist [MXXIV. MLXXXIX. MCXI. MCXXXII]	Pultum prige [MLXXX Pultis. MCL]	50
	Uiuarium uniger [MCL]	51

MCXLVI

Codex Berolinensis Ms. lat. 8^o 73.

20 (122 ^u) Plaustrum Vuagan [DCCCCLXXII. MCXXI <i>usw.</i> MCXLV]	Modiola Naua [DCCCCLXXII. MCXXI <i>usw.</i> 52 MCXLII. MCXLV. MCXLVII. MCL]	53
21 Aratrum Pluog [DCCCCLXXII. MCXXI <i>usw.</i> MCXLV]	Rota Rat [DCCCCLXXII. MCXXI <i>usw.</i> 54 MCXLV]	55
22 Erpica Egitha [DCCCCLXXII. MCH. MCXXI <i>usw.</i> MCXXXIX. MCXLV]	Scala Leidra [DCCCCLXXII. MCXXI <i>usw.</i> 56 MCXLV]	57
23 Ingum Ioch [MCXXI <i>usw.</i> MCXLV]	Buris Plogesho uid [DCCCCLXXII. MCXXI 58 <i>usw.</i>]	59
24 Stimulus Gart [MCXII. MCXXX <i>usw.</i>]	Salmentarium ¹⁰ Salzhus	60
25 Lora Seil	Rastel Recho ¹¹ [MCXXIII <i>usw.</i> MCXXXIX. 61 MCXLV. MCXLVII]	62
26 Humeruli Kifon [DCCCCLXXII. MCXXI <i>usw.</i> MCXLII. MCXLV. MCL]	Pellis iacinctina Keimae [MCXLVII]	63
27 Radii Speichon [DCCCCLXXII. MCXXI <i>usw.</i> MCXLV. MCL]	Perlis ¹² rubricata Loski [MCXLVII]	64

¹ s. oben 666, 25 ² s. oben 664, 27. 666, 23 ³ l. Spelta ⁴ s. oben 669, 29 ⁵ s. oben 677, 34
⁶ Catomus] o teilweise ausradiert und undeutlich ⁷ Kiliber^d hs. ⁸ ainökir
^k teilweise auf rasur ⁹ s. oben 664, 1 ¹⁰ l. Salsamentarium ¹¹ dann Repagulü
ohne deutsche gl. ¹² l. Pellis

- 1 Pellis fracta herach [MCXLV]
 2 Zomentum Zieca [MLXXXII^c usw. MCXLV.
 3 MCXLVIII]
 4 (122^{b2}) Filtrum Vilz [MLXXXII^a usw.
 5 MCXLV]
 6 Huleitum Hulith [MLXXXVI. MCXLVIII]
 7 Peripetasm:¹ Kemis [MCXXIV]
 8 Dorsale Rukilachan [MLXXXVI usw.
 9 MCXLV Dorsalia]
 10 Pissa Cina² [MLXXXVI]
 11 Duciolus Zappo [MCXX. MCXLV Cluci-
 12 culus]
 13 Tina zub^ar [MCXV usw. MCXLII. MCXLV]
 14 Caleola Gellita³ [MCXIX. MCXLVII]
 15 Tuber masser [DCCCLIII. DCCCLXII. MCLI]
 16 Spatula Suerdala
 17 Ferini⁴ caro Vuilt fleis
 18 Pastaban Hremo⁵ [DCCCLXXXIV^b.
 19 DCCCLXXXVII. MCXLV. MCXLVIII]
 20 Fidis Harphansuar.⁶ I harpa
 21 Calcius Seuo [MLXXXII^b. MCXLV]
 22 Ostorium Strich
 23 Commilito Herigesello
 24 Textrina Dung [MCXLV Textrinum]
 25 Cimiterium liehof. latinę dormicio mor-
 26 tuorum
 27 (123^{a1}) Lima Vila [MCXI usw. MCXVI.
 28 MCXLV]
 29 Bursa⁷ Scrothisaran
 30 Sulcatorium Nuoil [MCXVI. MCXLVIII]
 31 Grammacula Haal [MXCVIII. MCI usw.
 32 MCXVI. MCXXX. MCXL. MCXLV]
 33 Fuscina Crouuil. inde fuscina [MCI
 34 usw. MCXVI. MCXL. MCXLV]
 35 Securis Accus [MCI usw. MCXXX. MCXLV]
 36 Andeda Brandraida [MCI usw. MCXVI
 usw. MCXLV. MCXLVIII]
 Craticula Harst [MCIX]
 Bipentis⁸ Bial. I houua [MCI usw.]
 Tridens Mist gauala [MCI usw. MCXXX.
 MCXLV]
 Ligo Carse⁹
 Vomer Scar
 Fossoria houua [MCI usw. MCXIII usw.
 MCXVI. MCXXX. MCXLV Fossorium]
 Pila Scufila [MCI usw. MCXVI. MCXXX
 usw. MCXLV. MCLI Pala]
 Sarculum Gedisaran [MCI usw. MCXXX.
 MCXLV]
 Ascia Barda
 Plano Seauo [MCI usw. MCXVI. MCXXXVIII
 Plana]
 Falz Segesna [MCI usw. MCXXX. MCXLV
 Falz]
 Fascicula Sichila [MCI usw. MCXVI. MCXXXIX.
 MCXLV Falcicula]
 (123^{a2}) Procunctorium¹⁰ Stepisran [MCI
 usw. MCXLV]
 Incus Anaualz
 Forceps zanga [MCIX. MCXI usw. MCXLV]
 Forcipula Cluht [MCXI]
 Forfix Scera. inde spatula [MCXLII.
 MCXLV]
 Galea Helm [MCI usw. MCXLV]
 Thorax grece halsberga
 Iater¹¹ pectus. inde torax halsberga. I
 brustrohe. quia pectus tantum uelat
 [MLXXXV. MCVII]
 Ringa Vuez¹²
 Calcar Sporo [MCI usw. MCXIV. MCXLV]
 Cuspis Spiez [MCIX]
 Faretra Cochar [MCI usw. MCXLV]

¹ Peripetasm:] *rasur von a* ² *vgl. oben 220, 39 Melanteria qua denigratur corivm*
 sverza i. cina ³ Gellita] *am G radiert. sodann Tructaria ohne deutsche gl.* ⁴ l.
 Ferina ⁵ l. Brema ⁶ l. Harphansuar ⁷ *vgl. Graff 3, 215* ⁸ l. Bipennis
⁹ *neben karst begegnet dialectisch karsch: DWB s.v.* ¹⁰ l. Propunctorium ¹¹ *sollte*
 hiemit zusammenhängen Isidor 3, 22, 2 pectus dorica lingua *κνδάρα* ¹² Ringa,
 rinca erklärt Ducange mit baltheus militaris, cingulum militare. *darum ist Vezel zu*
 lesen

1	Telum Sciefti	Omech ¹⁴ Weglus	29
2	Pilus Pil [MCI usw. MCXXXIII. MCXLV]	Verruca Warzala [vgl. MCXLV. MCLV]	30
3	Bipensa Fluica ¹	Lens lendis Niz [DCCCCLXXXIV ^a . 31	
4	Pultio bolzo [MCI usw. MCXXXIII]	DCCCCLXXXVI. MLXXXI. MCXLV. MCL. 32	
5	Conda ² Sena [MCI usw. MCXXI usw. .	MCLIII]	33
6	MCXLV]	(125 ^{b1}) Cipolus ¹⁵ Hint calf	34
7	(123 ^{b1}) Sagitta Strala [MCI usw. MCXLV]	Lectica Vuega. Similiter cuna [MLXXXV	35
8	Cestus Coluo [MCVIII]	usw. Cuna]	36
9	Strigalis Scerra [DCCCCLXXV. MCXXXIII]	Linx lincis Vos	37
10	Offa Bal [MXCVIII. MCL. MCLII]	Culix Mukka [DCCCCLXXXIV ^c . 38	
11	Veru Spiz [MLXXVII usw. MCVI. MCXXX.	DCCCCLXXXV. MCXLV. MCL.]	39
12	MCXLV. MCLII]	Muriceps kazza [DCCCCLXIV. DCCCCLXVII. 40	
13	Stapius ³ Stial	DCCCCLXVIII. DCCCCLXXI. DCCCCLXXII. 41	42
14	Expedicio Hereuard	DCCCCLXXXII]	43
15	Capulum Hilz [MLXXXV. MCI usw. MCXI.	Rombus Sturi [DCCCXC ^b]	44
16	MCXV. MCXLV. MCXLVIII]	Alansa ¹⁶ Alasa	45
17	Pithia Sadelzugo ⁴	Cauona ¹⁷ Muno	46
18	Ius. iussis. et ius. ruris. ⁵ :: utrumque	Tinea Slio [DCCCXC ^a usw. DCCCXCII. 46	
19	dicitur ius. sal ⁶	DCCCXCIII. DCCCXCIV. MCXLV]	47
20	(125 ^{a2}) Mapula Hantfact ⁷ [MCXXXIV	Anctua Cupiro ¹⁸	48
21	usw.]	Brasma Bresma ¹⁹	49
22	Area ofstat. Similiter seticus ⁸	Perca Bars	50
23	Vestitura Giueri ⁹	Platesia Halffig ²⁰	51
24	Impirex ¹⁰ Schindala	Tructuria Fornä [vgl. DCCCXC ^a usw. 52	
25	Laquear Himilizi [MC. MCLV]	DCCCXCII. DCCCXCIII. DCCCXCIV. 53	
26	Tignum Spam ¹¹ [MCXXVII]	DCCCXCIV. MCXLV. MCXLVIII Tructa, 54	
27	Tigna Latza ¹²	Truta]	55
28	Laquearius Ouoldro ¹³	AllechHerinch [DCCCXC ^a usw. DCCCXCIII. 56	

¹ Gl. K. 169, 3 sagitta flukhe ² davor Arcus ohne gl. ³ vgl. Ducange s. v. stapio ⁴ Pithia aus ephippia, vgl. epitia bei Diefenbach s. v. ephippium. darnach Similiter Falera. | Omelia. popularis sermo ⁵ l. iuris ⁶ darauf folgen Caluo. Caus (sic). id est decipio. | Inde cauillare. cauillis. | inde calüpnia. | Caluo. Caluas. id decapillo. | Aglossus (das erste s von junger hand in ss corr.). Elinguis. | Balsamü. Arbor in india. | (123^{b2}) Bobinatrix (x mit rasur aus s corr.). Inçstans femina, sodann die vögel- und kräuternamen nr DCCCXCVI. MXXIV ⁷ l. Hantfan ⁸ die ersten buchstaben von setic⁹ unsicher. s. Ducange s. v. ⁹ dann Mansus ohne gl. ¹⁰ l. Imbrex ¹¹ l. Sparro ¹² falsch verhochdeutsch für Latta ¹³ dieselbe gl. im codex der Trierer seminarbibliothek f. 107^a Locuarius oualdra: aber das deutsche wort vermag ich nicht sicher zu deuten ¹⁴ das unverständliche Omech in Cimex zu ändern, verbietet der umstand, dass dies wort 684, 61 vorkommt. da Verruca folgt, könnte die bedeutung 'hühnerauge' sein und pernio, gemursa toumado mit ueglus verglichen werden ¹⁵ bl. 125^{b1} beginnt mit Vola. Medietas palma (l. palme). l. Caḡolus ¹⁶ diese gl. ebenso im Trierer codex f. 103^a ¹⁷ cavena = capito, capedo Diefenbach 97^c ¹⁸ Anctua cupira im codex Trevirensis f. 103^a ¹⁹ codex Trev. f. 103^b ²⁰ codex Trev. f. 108^a

- 1 DCCCCXCIV. MCXLV]
- 2 Rubellio creuz.¹ Similiter Cancer
- 3 Anguilla Al [DCCCCXCIV^a usw. DCCCCXCII.]
- 4 DCCCCXCIII. DCCCCXCIV. MCXLV]
- 5 Esox Salmo [DCCCCXCIV^a usw. DCCCCXCII.]
- 6 MCXLV]
- 7 (125^{b2}) Lucius Heich [DCCCCXCIV^a usw.]
- 8 DCCCCXCII. DCCCCXCIII. DCCCCXCIV.
- 9 MCXLV]
- 10 Murena Lāprid[DCCCCXCIV^a usw. DCCCCXCII.]
- 11 DCCCCXCIII. MCXLV]
- 12 Cete Michele uisca
- 13 Strophantia Vuen[:uurz²
- 14 Sacrarium Sigitri
- 15 Ver Ber [DCCCCCLXIV. DCCCCCLXIX.
- 16 DCCCCCLXXII. DCCCCCLXXIII. DCCCCCLXXIV.
- 17 DCCCCCLXXIX. DCCCCCLXXXI. MCXLV.
- 18 MCXLVIII Verris]
- 19 Scrofa Suu [DCCCCCLXIV. DCCCCCLXVI.
- 20 DCCCCCLXVII. DCCCCCLXVIII. DCCCCCLXXII.
- 21 DCCCCCLXXIII. DCCCCCLXXXI. MCXLV.
- 22 MCXLVIII]
- 23 Porcelli Vare [DCCCCCLXIV. DCCCCCLXVI.
- 24 DCCCCCLXXII. DCCCCCLXXIII. DCCCCCLXXIX.
- 25 DCCCCCLXXXI]
- 26 Veruex Wither
- 27 Emissarius Verinno³ [DCCCCCLXIV.
- 28 DCCCCCLXXII. DCCCCCLXXV. DCCCCCLXXVI.
- 29 DCCCCCLXXVII. vgl. MCXLV Emissarius]
- 30 Ambulator Zelderi [DCCCCCLXIV. DCCCCCLXV.
- 31 DCCCCCLXVII. DCCCCCLXXII. DCCCCCLXXIV.
- 32 DCCCCCLXXV. MCXLV]
- 33 Giluus Gelo
- 34 Glaucus Glesen oger⁴
- Rubens Rod
- Spadix Wirzbrun⁵
- (126^{a1}) Equarius Stuos⁶ [DCCCCCLXIV. 37
DCCCCCLXV. DCCCCCLXVII. DCCCCCLXXII. 38
DCCCCCLXXIII. DCCCCCLXXIV. DCCCCCLXXV. 39
DCCCCCLXXVII. MCXLV. MCL] 40
- Bacho Bacho
- Perna Vera⁷
- Frigdaria Sulza [MLXXIV usw. MCXLV] 43
- Liquamen Smalz
- Indictilis Slobrada [MLXXIV] 44
- Saltia vurst [MLXXIV usw. MCXLV Salsicia] 45
- Armus Buog [DCCCCCLIX^c. MLXXVI usw. 46
MCXLV] 47
- Cerebruro⁸ Hirnicoph
- Ouum ei⁹ [DCCCCCLXXII. MCXLV] 48
- Tintinnabulum¹⁰ scella [MCXXXIV] 49
- Testula¹¹ scellica
- Sorbitiuncula panne. cucelo
- Pinnaculum Vindberga [MC] 50
- Lucar Rokhus [MC. MCXXII usw.] 51
- Conpluuium Gidropigzari¹²
- Pulix Flo [DCCCCCLXVI. DCCCCCLXIX. 52
DCCCCCLXXXIV^a. DCCCCCLXXXV. 53
DCCCCCLXXXVI. DCCCCCLXXXVIII. MCXLV. 54
MCL] 55
- Cimex¹³ vuanlus¹⁴ [DCCCCCLXVI. 56
DCCCCCLXXXIV^a usw. DCCCCCLXXXV. 57
DCCCCCLXXXVI. MCXLV] 58
- Varix vuer [vgl. DCCCCCLIV] 59
- Pedicula lus [DCCCCCLXVI. DCCCCCLXIX. 60
DCCCCCLXXXIV^a. DCCCCCLXXXV. 61
DCCCCCLXXXVIII. MCXLV. MCL] 62
- Dorca Reiga

¹ codex Trev. f. 109^a ² Vuen[:uurz] rasur, wie es scheint, von rotem S. die gl. verstehe ich nicht ³ = Wrennio ⁴ oder Glösen oger ⁵ hierzu stellt sich unire-
brun Gl. 2, 716, 19 ⁶ = Equaria Stuo ⁷ Vera] er fast erloschen, V unsicher
⁸ l. Cerebrum. davor Scapula ohne gl. ⁹ ei übergeschr. ¹⁰ diese und die beiden
nächsten gll. mit kleinem schwarzem anfangsbuchstaben ¹¹ da testa bei Diefenbach
mehrfach durch schale de pomo, ouo usw. glossiert erscheint, so wird scellica nicht von
scella tintinnabulum, sondern von mnl. mnd. schelle 'schale' abzuleiten sein ¹² gidro-
pi[g]zari bisher nicht belegt ¹³ Cimex] i aus u oder e radiert ¹⁴ l. vuanlus

1 (126 ^{a2}) Glis. ¹ Glitis Cletha [DCCCCLXXXVI. MCLII]	C'acada Heimo [DCCCCLXXXIV ^c]	35
2 Caduceator Erendebodo	Locusta Sprinco	36
3 Dapifer Druthsezo [MCLI]	Bruicus keuero [DCCCCLXVI. DCCCCLXVIII. DCCCCLXXXV. MCXLV. MCL]	37 38
4 Equus ² Hros [DCCCCLXIV. MCXLV]	Cinifes fliagon	39
5 Equa Mera [DCCCCLXIV. DCCCCLXVI. DCCCCLXXII. DCCCCLXXV. DCCCCLXXVII. MCXLV]	Migale Harmo [DCCCCLXVI. DCCCCLXVII. DCCCCLXVIII. DCCCCLXXXVI. MXCI]	40 41 42
6 Vulpecula Foha	Stilio Scero [vgl. 674, 42]	43
7 Lepus ³ Haso [DCCCCLXIV. DCCCCLXVI. DCCCCLXIX. DCCCCLXXI. MCXLV]	Lacerta Egithessa [DCCCCLXX. DCCCCLXXXIV ^a usw. DCCCXC. MCXLV]	44 45
8 Scruuio ⁴ Eigorno	MCL]	46
9 (126 ^{a3}) Sorix Mus [DCCCCLXIX. DCCCCLXXI]	Talpo Moltuuēp [DCCCCLXVII. DCCCCLXVIII. DCCCCLXIX. DCCCCLXXI. MCXLV]	47 48
10 Mustela Vuisula [DCCCCLXVI. DCCCCLXIX. DCCCCLXXI. MCXLV]	Lappe Clethon	49
11 Gleris Ratza ⁵ [DCCCCLXXXVI]	Gummi Drupil	50
12 Ericius Igil [DCCCCLXVII. DCCCCLXVIII. DCCCCLXIX. DCCCCLXX. DCCCCLXXI. DCCCXCVI. MXCI]	Tarmus Matho [DCCCCLXVI. DCCCCLXIX. DCCCCLXXXIV ^a usw. DCCCCLXXXVI. DCCCCLXXXVIII. MCXLV. MCXLVIII]	51 52 53
13 Asibus ⁶ Breuo ⁷	MCL]	54
14 Actacus ⁸ Vmbelo ⁹ [DCCCCLXVI. DCCCCLXXXIV ^b usw. MCXLV. MCLII]	Molosus Rutho ¹² [DCCCCLXIV. DCCCCLXVIII. DCCCCLXXI. DCCCCLXXII. DCCCCLXXXII. DCCCCLXXXIII]	55 56 57
15 Vitula 1 vacca Euo ¹⁰ [DCCCCLXIV. DCCCCLXVI. DCCCCLXVIII. DCCCCLXXXVIII. Uacca MCXLV]	Canicula Zoka [DCCCCLXIV. DCCCCLXVIII. DCCCCLXXI. DCCCCLXXII. DCCCCLXXXII. MCXLV]	58 59 60
16 Poledrus Fulin [vgl. DCCCCLXIV. DCCCCLXV. DCCCCLXVII. DCCCCLXXII. DCCCCLXXIII. DCCCCLXXIV. DCCCCLXXV. DCCCCLXXVII]	Lisea ¹³ Brekkin ¹⁴ [MCXLV]	61
17 Coluber Slango [DCCCXC]	Tripas Triuoz	62
18 (126 ^{b1}) Rana Frosch [DCCCCLXXXV]	Sedile Sidola [MXCI usw. MCXLV. vgl. MCXLV]	63 64
19 Ranurtulus ¹¹ Froskilini	Sella StuoI	65
20 Musca. cinomia hundasffiaga [DCCCCLXXXV. MCXLV. MCL]	Caldarium k ^o zil ¹⁵ [MCVI usw. MCXXX. [Mesales] MCXLV]	66 67
	(126 ^{b2}) Mensale disglachin ¹⁶ [MLXXXV]	68

¹ davor ohne gl. auf bl. 126^{a2} Capra. Leo. Vrsus. Lupus. Vulpes. Camelus, darnach desgl. Deses ² davor ohne gl. Cabulus (= Caballus) ³ Lepus wahrscheinlicher als Lepes ⁴ Scruuio] das zweite u nicht sicher ⁵ falsch verhochdeutsch für ratta. dann ohne gl. Aper. Ceruus. Hinnulus. Asⁱnus (nu mit dunklerer dinte nachgezogen) ⁶ l. Asilus ⁷ darauf ohne gl. Asina ⁸ = Attacus ⁹ Vmbelo mit roter initiale, als wäre es lateinisch. darnach ohne gl. Mulus. Mula. Elephans. Bos. Vitulus ¹⁰ Euo mit roter initiale. l. kuo ¹¹ l. Ranunculus ¹² dann Canis ohne gl. ¹³ l. Licisca ¹⁴ dann Catulus ohne gl. neben der zeile am rande ein H-ähnliches zeichen ¹⁵ dann 126^{b2} Caldarium. Mensa ohne gl. ¹⁶ dann Manutgiu ohne gl.

- 1 Cy^athus neppilin
 2 Cratera Bechere
 3 Patera Naph [MCXLIV]
 4 Nouacula schere
 5 Rasorium scarsas [MCI *usw.* MCXIII. MCXVI.
 6 MCXXX. MCXLV]
 7 Pectin Canp [MLXXXVI *usw.* MCI *usw.*
 8 MCXXX. MCXLV]
 9 Maleus Hamur [MCXII *usw.* MCXLV]
 10 Colirida¹ Brecila²
 11 Fibula Nuscha [MLXXXII^c *usw.* *vgl.*
 12 MCLI]
 13 Crinalis Spenela. acus³
 14 Collarium. I torquios⁴ halsgolth
 15 Colus Rokko [MLXXXVI *usw.* MCXLV.
 16 MCLVIII]
 17 Fusum Spinla [MLXXXVI *usw.* MCXLII.
 18 MCXLV. MCLV]
 19 Camisia Hemithe [MLXXXII^a *usw.*
 20 MCXLV]
 21 Periscelides Giseue
 22 Vuante⁵ Hanscun [MLXXXII^a *usw.*
 23 Fascia vindig. inde fasciola vindinga
 24 [MLXXXII^a *usw.* MCXXX. MCXLV]
 25 (127^{a1}) Ocrea Huosa
 26 Calcius⁶ Scuo
 27 Istrio Spiloman. I mimus [MCL]
 28 Fullo lauandre
 29 Subuleus Suinhirdi [MCXLV]
 30 Bubuleus Rinthirdi
 31 Caprarius Geezhirdi
 32 Pastor Hirdi
 33 Mulio Stoaderi [DCCCCLXIV. DCCCCLXV.
 34 DCCCCLXXII. DCCCCLXXIV. MCXLV]
 35 Beneficium lehan
 Plectrum Citharbein⁷ [MCLII]
 Fidis Snar
 Silicernum Spialg⁸
 Gargara Sura
 Blesus vuispelere
 Strabus Secler [MCXLV]
 Balbus Stamulare [MCXLV]
 Marapansa Scief⁹
 Curtis kuningesof¹⁰
 Oreus Thuris [DCCCCLIII *usw.*]
 Sierce¹¹ Merminnun¹² [DCCCCLIII
 (127^{a2}) Alea zaual [MCXLV. MCL. *vgl.*
 DCCCCLIV]
 Talo zaualstena
 Glans Thruos [DCCCCLIV. MCXLV]
 Tussis Hrosto [DCCCCLIII. DCCCCLXVII.
 MCXLV. MCLIV]
 Feruneulus Aneseza [DCCCCLIII *usw.*]
 Gimbus Houar [DCCCCLIII. DCCCCLXII
 Gippus]
 Sabulum Sand [MLXV *usw.*]
 Glarea Griez [MLXV. MCXLV. MCXLVIII]
 Scirpus Vinca¹³
 Scippus Binug¹⁴
 Lar Viur¹⁵
 Splen Milzi [DCCCCLIX^a *usw.* DCCCCLX.
 DCCCCLXI. DCCCCLXII. MLXXIV. MCXLV.
 MCLI]
 Aruina Smereleif
 Capidium¹⁶ Brado [MXXIV]
 Lardarium Spechus [MLXXIV]
 Rien Lindinbred¹⁷ [DCCCCLV. DCCCCLX^a
usw. Ren, Renes]
 Biaculus Lint uurm [DCCCCLXXXIV^a *usw.*
 MCXLVIII]

¹ Colirida aus Conlida corr. ² Brecila] r aus corr. ? ³ Crinalis acus gehört zu-
 sammen: auch dies beweist, dass in der vorlage die gl. interlinear waren ⁴ kann auch
 torquios sein ⁵ l. Vuanti ⁶ s. oben 682, 21 ⁷ = ziterphin ⁸ das wort ist mir
 unbekannt und unverständlich ⁹ die gl. ist Pansa Scief; Mara wurde vielleicht durch
 ein un glossiert davorstehendes Manc' veranlasst ¹⁰ = kuninges hof ¹¹ l. Sirene
¹² l. Merminnun oder Meriminnun ¹³ l. Viuca, vgl. Graff 1, 728 und Wright-
 Wülker 126, 29 Papyrus weoce. v für uu öfter in diesen gl., zb. Vindberga, vinding
 684, 54, 686, 23 ¹⁴ l. Binuz ? ¹⁵ l. Viur ¹⁶ = Copadium ¹⁷ = lentiprato

Hoffmann *Ahd. gl.* 20 ff. — *Sg.* 299. (*Hatt.* 1, 287)

1	Ceculus	Blindeslico	[DCCCCLXIX.	Ricinus Cecho ⁵	23
2	DCCCCLXXXIV ^a	<i>usw.</i>	DCCCCLXXXVI.	Emigraneus Zant uurm ⁶	24
3	DCCCCLXXXVIII.	MCXLV.	MCXLVIII.	Acus nalda [MCI <i>usw.</i> MCXXX. MCXLV]	25
4	MCLI. MCLIII]			Spinx Spenela [MCXLV Penula]	26
5	Lumbex Rein uurm [vgl. DCCCCLXXXIV ^a			Subula Suela [MCVII. MCXVI]	27
6	<i>usw.</i> MCXLVIII. MCLI Lumbrieus]			Dola Barda	28
7	Cureulio Ingur ¹ [DCCCCLXXXVI]			Arrabotia ⁷ vuetzi ⁸	29
8	Gurgulio Hamustra [DCCCCLXV]			Festuca Agana	30
9	Clis. clittis hanit. ² limax			Antempna Segalroda	31
10	(127 ^{b1}) Tinea Mila [DCCCCLXV.			Alictum ⁹ Erin:grioz ¹⁰ [DCCCXCVII ^d .	32
11	DCCCCLXXXIV ^a .		DCCCCLXXXVI.	MCXLV]	33
12	DCCCCLXXXVIII. MCXLV]			Aurugo Gelouaro	34
13	Eruca Grasauurm [DCCCCLXXXIV ^a]			(127 ^{b2}) Brinna Hundaz [DCCCCLXVIII.	35
14	Teredo Holt uurm ³ [DCCCCLXVI.			DCCCCLXXXII. MLXXV <i>usw.</i> Cantabrum	36
15	DCCCCLXXXVI. MCXLV]			MLXXVI. MCXLV]	37
16	Vitrum Glas. Indeutriarius glesere ⁴ [MCLV]			Clithedra ¹¹ veldistuo ¹²	38

MCXLVII

Codex Bonnensis 218 f. 58^b.¹³

17	Canthi velgun [DCCCCLXXII. MCXXI <i>usw.</i>		MCXLV. MCXLVI]		39
18	MCXLV. MCLI]			Pellis iacinetina keimac [MCXLVI]	40
19	Mediola naua [DCCCCLXXII. MCXXI <i>usw.</i>			Pellis lubricata loschi [MCXLVI]	41
20	MCXLII. MCXLV. MCXLVI. MCLI]			Caleola gelita [MCXIX. MCXLVI]	42
21	Rastel re cho [MCXXIII <i>usw.</i> MCXXXIX.			Tructaria trehtire [MCXVI]	43

MCXLVIII

Codex SGalli 299.¹⁴

22	(26 ¹) Glarea greoz [MLXV. MCXLV. MCXLVI]				44
----	---	--	--	--	----

¹ l. Angur ² oder banit: ist alts. banut 'fomes', mnd. banet 'fungus' Nd. jb. 17, 83, 44. 18, 137 dasselbe wort? ³ darauf Glis. glisis. Putridū lignum ⁴ darauf Bombix. vermis frondiū ex quo purpura bombycina efficitur ⁵ s. Diefenbach s. v. ricinus ⁶ vgl. oben 503, 14. sodann Termes. verbis (l. vermis) lignorū. dictū ex eo quod terendo (l. terendo) edat ⁷ l. Arra bona ⁸ falsch verhochdeutsch für vuetti ⁹ l. Alictum ¹⁰ Erin:[grioz] rasur von ? g ¹¹ wol entstellt aus Cathedra ¹² es folgt noch Nar. nomen flumii. Chiros. greçç. Latine. man'. Inde cyrographū. manualis. Inde cyragra. dolor manū. Podagra. dolor pedū. Cherea. vidua. Catecuminus. accedens siue auscultans ¹³ diese gl. am oberen rande des bl. ¹⁴ die gl. beginnen s. 25 unter der überschrift Alia und stehen spaltenweise: Hattemer hat die spalten nicht beachtet, sondern alles von links nach rechts gelesen, daher die bei ihm herrschende verwirrung. aber es haben auch ältere störungen stattgefunden: denn klärlich gehören zusammen 26¹ Glarea — Parix und 26² Merulus — Uespa, 26¹ Apis — Crabro und 27¹ Grilis — Cecula, 26² Cetus — Tructa und 26¹ Capedo *usw.* — 27¹ Cluma, 27¹ Zizania — Capreolus, 26² Imbrices *usw.* und 27² und 27⁴, endlich 27³ und 28¹. es scheint eine vorlage von 11—12 zeilen auf der spalte zu einem texte von je 15—16 zeilen und dieser zu unserer hs. umgebildet zu sein

Sg. 299. (Hatt. 1, 287. 288)

- 1 Cicuta sceriline [MCXXIV] Tyrnus I sturnus stara⁴ [DCCCCXCVII^a 37
 2 Ulula vuuila [DCCCCCLXXXIV^b. DCCCCXCVII^b. usw.] 38
 3 M. MCXLV] Tyrdella droscia [DCCCCXCVII^d usw.] 39
 4 Graculus ruoh [DCCCCXCVI. DCCCCXCVII^a Ficitula snepha [DCCCCXCVI. DCCCCXCVII^a 40
 5 usw. M. MIII. MCXLV] usw. M. MCXLV] 41
 6 Fvlica anatchunni [DCCCCXCVII^a usw. Carduelus thistilfinco [DCCCCXCVII^a usw. M.] 42
 7 M. MII. MCXLV] Fringellus finco [DCCCCXCVI. DCCCCXCVII^a 43
 8 Mergulvs tuchari [DCCCCXCVII^a usw.] usw. M. MCXLV] 44
 9 Cappus falcho¹ [DCCCCXCVI. DCCCCXCVII^a Loaficus gruonspeth [DCCCCXCVII^a usw. M.] 45
 10 usw. MII. MIII. MCXLV] Scarabeus vuibil [DCCCCCLXV. DCCCCCLXXXVIII. 46
 11 Caradrius lericha [DCCCCXCVI. DCCCCXCVII^a DCCCCCLXIX. DCCCCCLXXXIV^d. 47
 12 usw. M. MIII] DCCCCCLXXXVII. DCCCCCLXXXVIII. 48
 13 Picus speth. I hehara [MCCCCXCVI. DCCCCXCVI. MCXLV. MCLIII] 49
 14 DCCCCXCVII^a usw. MIII. MCXLV] Cicendula glimo [DCCCCCLXVI. 50
 15 Pica agalstra [DCCCCXCVI. DCCCCXCVII^a DCCCCCLXXXIV^b. M] 51
 16 usw. MIII. MCXLV] Bastaban promo I oester [DCCCCCLXXXIV^b usw. DCCCCCLXXXVII. MCXLV. MCXLVI] 52
 17 P^arix² meisa [DCCCCXCVI. DCCCCXCVII^a usw. DCCCCCLXXXIV^b usw. 53
 18 usw. M. MIV. MCXLV] Uespa vueffa [DCCCCCLXVI. DCCCCCLXXXIV^b usw. DCCCCCLXXXVII. DCCCCXCVI. 54
 19 Apis pine [DCCCCCLXVI. DCCCCCLXXXIV^c usw. DCCCCCLXXXVII. DCCCCXCVI. 55
 20 usw. DCCCCCLXXXVII. DCCCCXCVI. MCXLV] 56
 21 MCXLV] Cetus vvâl Phoca selach [DCCCCXCV. MCXLV. MCLIII] 57
 22 Costrux vuiso [DCCCCCLXXXIV^b usw. DCCCCXCV. MCXLV. DCCCCXCVI. 58
 23 MCXLV] Timallus aseco [DCCCCXCVI^a usw. DCCCCXCVI. DCCCCXCVI. 59
 24 Fveus treno [DCCCCCLXXXIV^c. DCCCCXCVI. DCCCCXCVI. DCCCCXCVI. DCCCCXCVI. 60
 25 MCXLV] usw. 61
 26 Crabro hornuz [DCCCCCLXVI. DCCCCCLXXXIV^b usw. DCCCCXCVI. DCCCCXCVI. 62
 27 usw. DCCCCCLXXXVII. DCCCCXCVI. DCCCCXCVI. DCCCCXCVI. 63
 28 MCXLV. MCL] usw. 64
 29 Capedo alont [DCCCCXCVI^a usw. DCCCCXCVI. DCCCCXCVI. DCCCCXCVI. 65
 30 DCCCCXCVI. MCXLV] usw. 66
 31 Essox lahs [DCCCCXCVI^b. DCCCCXCVI. DCCCCXCVI. DCCCCXCVI. 67
 32 MCXLV] usw. 68
 33 Porro sturio³ [DCCCCXCVI. MCXLV] usw. 69
 34 Delfin merisvin [DCCCCXCVI^b. MCXLV] usw. 70
 35 (26²) Merulus amfsla [DCCCCXCVI. DCCCCXCVI. DCCCCXCVI. DCCCCXCVI. 71
 36 DCCCCXCVII^a usw. M. MCXLV] usw. 72

¹ darauf Orticometra. cyturnix ² die corr. von zweiter hand ³ sturio von zweiter hand übergeschr. ⁴ stara von and. hand. darauf Nus. stara ausgestrichen ⁵ dar- ⁶ l. turd

Sg. 299. (Hatt. 1, 288)

1	Lustum teorueida [DCCCCLXV. MLXVI	Cecula blinteslih [DCCCCLXIX. 38
2	Lustrum]	DCCCCLXXXIV ^a usw. DCCCCLXXXVI. 39
3	Serofa su [DCCCCLXIV. DCCCCLXVI.	DCCCCLXXXVIII. MCXLV. MCXLVI. MCLI. 40
4	DCCCCLXVII. DCCCCLXVIII. DCCCCLXXII.	MCLIII] 41
5	DCCCCLXXIII. DCCCCLXXXI. MCXLV.	(27 ²) Pvlpitum ² lectar [MCXXXIV] 42
6	MCXLVI]	Aquamane hantear [MCI usw. MCXLV] 43
7	Castor bibur [DCCCCLXIV. DCCCCLXV.	Lena liblachan [MLXXXIII] 44
8	DCCCCLXVI. DCCCCLXVII. DCCCCLXIX.	Buculare labal [MLXXXII ^b] 45
9	DCCCCLXX. DCCCCLXXI. DCCCCLXXVI.	Mantile duuahilla ³ 46
10	MCXLV]	Andela ⁴ brantreita [MCI usw. MCXVI 47
11	Lvstrus ottar [DCCCCLXIV. DCCCCLXV.	usw. MCXLV. MCXLVI] 48
12	DCCCCLXVI. DCCCCLXVII. DCCCCLXIX.	Byrsa hut [MLXXXII ^d . MCXI. MCLV] 49
13	DCCCCLXX. DCCCCLXXI. MCXLV]	Bothoma eimbri [MCXVII. MCLIV] 50
14	Cvniculus lorichin [DCCCCLXXI.	Botholica stouf [MCXVI usw.] 51
15	DCCCCLXXXI]	Cielade gotaunneppi [MCLV] 52
16	Verris per [DCCCCLXIV. DCCCCLXIX.	Cittas rinta [MCLIV] 53
17	DCCCCLXXII. DCCCCLXXIII. DCCCCLXXIV.	Cirris lochun 54
18	DCCCCLXXIX. DCCCCLXXXI. MCXLV.	Capulus helza [MLXXXV. MCI usw. MCXI. 55
19	MCXLVI]	MCXV. MCXLV. MCXLVI] 56
20	Magalis parug [DCCCCLXIV. DCCCCLXV.	Cathus einbar 57
21	DCCCCLXVII. DCCCCLXXII. DCCCCLXXIII.	Cauteiolum cantar ⁵ [MC. MCXLV. MCLIV 58
22	DCCCCLXXXI. MCXLV]	Cauteriolum] 59
23	Alx elaho [DCCCCLXIV. DCCCCLXV.	Bracile bruoehah [vgl. MLXXXII ^b] [MCXLV] 60
24	DCCCCLXVI. DCCCCLXIX. DCCCCLXX.	Tribune ⁶ theohbroch [MLXXXII ^a usw. 61
25	MCXLV]	(27 ³) Zomentum ziecha [MLXXXII ^c usw. 62
26	Capreolus reho [DCCCCLXIX]	MCXLV. MCXLVI] 63
27	Grillis heimo [DCCCCLXIX]	Cartillago prustlefl [DCCCCLIX ^b usw. 64
28	Lvmbrius reganuurm [DCCCCLXXXIV ^a	DCCCCLXI. MCXLV] 65
29	usw. MCLI. vgl. Lumbex MCXLVI]	Mentum chinnibeni ⁷ [DCCCCLIX ^f] 66
30	Tarnus mado [DCCCCLXVI. DCCCCLXIX.	Submentum vntarchinni ⁷ [DCCCCLIX ^b] 67
31	DCCCCLXXXIV ^a usw. DCCCCLXXXVI.	Cvla kela [DCCCCLIX ^e] 68
32	DCCCCLXXXVIII. MCXLV. MCXLVI. MCLI]	Gvrgulio gurgula [MCXLV Gurgulium] 69
33	Rubeta preita ¹ [DCCCCLXXXIV ^b .	Inguis hegathruosi [DCCCCLIX ^b usw. 70
34	DCCCCLXXXVIII. DCCCCLXXXIX]	MCXLV] 71
35	Testudo scartifedar [DCCCCLXXXIV ^b]	Leno vuibgern ⁸ 72
36	Baculus lintvurm [DCCCCLXXXIV ^a usw.	(27 ⁴) Ficones sohscuha [MCXLV. vgl. 73
37	MCXLVI Biaculus]	MLXXXII ^b] 74

¹ kann auch pretta sein ² Pvlpitum] um ausgerissen ³ duuahilla] i angehängt
⁴ bis 689, 58 anm. aus einem alphabetischen glossar? ⁵ es folgt das mir unverständliche, aber schwerlich deutsche Drabilis (b auf rasur) argus ⁶ Tribune] am n radiert
⁷ chinnibeni und vntarchinni] die letzten i angehängt ⁸ darauf Glaber caluus, lat.
 Althochdeutsche glossen III.

Sg. 299. (Hatt. 1, 288. 289)

1 Cetramentum plach [MLXXXII ^c . MCLXIV]	Tornarius drahsil [DCCCCL ^a . MCLV]
2 Huleitum huluft [MLXXXVI. MCXLVI]	Bveularius ohsanari [DCCCCL ^a . DCCCCLXXVI]
3 Terrebellvs nabuger [MCL. MCXL]	MCXLV]
4 Svlcatorivm ¹ noil [MCXVI. MCXLVI]	(28 ²) Sponda ³ bettipret [MLXXXIII <i>usw.</i>]
5 Bipennis bursa	MC. MCXLV. MCLIII]
6 Mansus hisaz	Balifium pilidi [DCCCCLIII. DCCCXCXCVIII.]
7 Ariola huoba [MCXXII. MCXLV]	MCXLV. MCLIII]
8 (28 ¹) Monoptalmus einogi [DCCCCLIX ^b]	Uitellum tutarei [DCCCXCXCVIII. MCXLV.]
9 Posthumus stiofsun [DCCCCLIX. DCCCCL ^a]	MCLIII. MCLVII]
10 Uitricus stiuffater [DCCCCLIX. DCCCCL ^a]	Colostrum biost [DCCCCLXXIII. MIV.]
11 <i>usw.</i> DCCCCL ^a <i>usw.</i> MCXLV]	MXXIV. MLXXX. MCXLV. MCLIII.]
12 Consul ratbo ² [DCCCCL ^a]	MCLVII. MCLXV]

MCXLIX ⁴*Codex SLamberti Altenburgensis* 188 f. 105^b.

13 Vomer ⁵ wagensun [32, 3 = 649, 8]	Pala schuel [32, 26 = 649, 41]
14 Ligo sech [32, 4 = 649, 9]	Colus roch [33, 40 = 627, 26]
15 Temo dischil [32, 6 = 649, 11]	Lanipendium vvolleroch [33, 41 = 627, 27]
16 Canti velge [32, 7 = 649, 12]	Tradula vvollehap ⁷ [33, 42 = 627, 28]
17 Modioli nabe [32, 8 = 649, 13]	Panus spule [33, 32 = 627, 11]
18 Stiua riest [32, 5 = 649, 10]	Fusa spinln [33, 43 = 627, 29]
19 Obex lon [649 <i>ann.</i> 4]	Spaga drat [33, 49 = 626, 1]
20 Humeruli ep ^{hiff} [32, 10 = 649, 17]	Seta ..rste ⁸ [33, 50 = 626, 2]
21 Prodecilus zieter ⁶ [32, 11 = 649, 19]	Kalopoda leist [33, 52 = 626, 4]
22 Lora iochalm [32, 14 = 649, 22]	Palester flech [33, 53 = 626, 5]
23 Orbita wagenleist ⁷ [32, 15 = 649, 28]	Particum Loski [33, 57 = 626, 32]
24 Axis hasse [32, 12 = 649, 20]	Cerilla rist [33, 45 = 627, 31]
25 Erbica egid ^e [32, 17 = 649, 30]	Zomentum Zieter [33, 64 = 621, 12]
26 Trahea sliht [32, 18 = 649, 32]	Culcitro ⁸ pette [33, 62 = 621, 9]
27 Bidulus orientel [32, 13 = 649, 21]	Tolus uirste [34, 10 = 647, 26]
28 Falcastrum segens [32, 28 = 649, 43]	Planea dille [34, 11 = 647, 47]
29 Sarcellum cietisin [32, 25 = 649, 40]	

¹ Svlcatoriv̄] *das erste v auf rasur*² ratbo] ^{ke} *von jüngerer hand übergeschr.*³ davor Chôvs. ce(loch)ū (l. centrū) l axis celi: *vgl. Gl. Salom. bl. 41^c der incubel Cous est quo celum continetur*⁴ *auszug aus einer dem Codex Vindob. 804 sehr nahe stehenden hs. die erste verweiszahl bezieht sich auf die seiten der Sumerlaten, die zweite auf den abdruck im vorliegenden bande*⁵ davor Aratrym ohne deutsche gl. [32, 1 = 649, 5]. A rot wie auch die anfangsbuchstaben von Panus, Tolus, Suffragena, Qualus⁶ oder zieter ⁷ von hier ab die gl. im context ⁸ ..rste] *die punctierten buchstaben durch einen fleck verdeckt*

Bibl. 8.

1 Tigna rauen. I rassere ^s [34, 12. 13 = 647, 48. 49]	Talus enchil [30, 81 = 439, 38]	36
2 Spicarium chaste [34, 15 = 647, 51]	Suffrago Hamme [34, 51 = 617, 29]	37
3 Fenile houestadel [34, 17 = 648, 1]	Aletica Bratwrste [34, 48 = 617, 25]	38
4 Bostar rinderstal	Epatica leb ^s wrste [34, 49 = 617, 26]	39
5 Librena Hurt [32, 71 = 639, 53]	Frigidana sulze [34, 50 = 617, 27]	40
6 Ignitabulum Luhute [32, 58 = 639, 40]	Zaberna malhe. I pulge [33, 17 = 645, 12]	42
7 Toreuma scauerit [32, 59 = 639, 41]	Tina zuber [33, 2. 3 = 644, 46. 47]	43
8 Subsitica aschaphe [33, 54 = 626, 29]	Manile hantfaz [33, 8 = 645, 3]	44
9 Pila tipsinarium stam ^{ph} [32, 69 = 639, 51]	Qualus chorp [33, 9 = 645, 4]	45
10 Cuppa I tunna chöffe [32, 75. 78 = 644, 21. 24]	Cribellum sip [33, 13 = 645, 8]	46
11 Spina zaphe [33, 7 = 645, 2]	Sebatium hasib [33, 14 = 645, 9]	47
12 Cubela stande [33, 1 = 644, 45]	Sinum char [33, 15 = 645, 10]	48
13 Tela wepp [33, 27 = 627, 6]	Volux hultft [33, 56 = 626, 31]	49
14 Stamen warue [33, 28 = 627, 7]	I ruū Ireh [33, 55 = 626, 30]	50
15 Subtegmen v ^e uel [33, 38 = 627, 24]	Saracili ^s lod [35, 45 = 625, 34]	51
16 Glomer ch ^l eule [33, 48 = 627, 34]	Zeno Cendat [34, 6 = 621, 50]	52
17 Sandicinum v ^e icitin [33, 70 = 621, 34]	Curilis ualdestul [33, 26 = 645, 40]	53
18 Suffragena diech [vgl. MCLI]	Plana ^{vm} posap [32, 48 = 639, 23]	54
19 Sura wade [30, 79 = 439, 36]	Helissa v ^e ochenze [vgl. MLXXV]	55
	Colifa st ^v cil [34, 54 = 617, 32]	56

MCL

a = Codex Erlangensis 2008 p. 1. *b* = Clm. 14584 f. 118^b.¹

23 Uiuarium uuiare <i>a</i> wiare <i>b</i> [MCXLV]	Armentarius sueigare <i>a</i> swäiger <i>b</i> [DCCCCL ^a . DCCCCLXIV. DCCCCLXXX. MCXLV. vgl. MCXXV]	57 58 59
24 Lappa manua <i>ab</i>	Subulcus sueinare <i>a</i> svínere <i>b</i> [DCCCCL ^a . DCCCCLXVI. DCCCCLXXXI. MCXLV]	60 61
25 Paliurus cheletho chletto <i>a</i> clette <i>b</i>	Figulus hauanare <i>a</i> hauenere <i>b</i>	62
26 Auripigmentum Orgement <i>a</i> orgement <i>b</i>	Mariuscalcus vl Yppolitus stuotare <i>a</i> stütare <i>b</i>	63 64
27 Fenix minio <i>ab</i>	Baro ² como. commen <i>a</i> kom <i>b</i>	65
28 Offa vl Pila pal <i>ab</i> [MXCVIII. MCXLVI. MCLII]	Uasallus ³ cheneht <i>ab</i>	66
29 Incaustum vl atramentym tincta <i>a</i> tinte <i>b</i> [MCXLV. MCLIX]	Coccus ⁴ choh <i>a</i> choche <i>b</i> [MCXLV]	67
30 Fuligo ruoz <i>ab</i> [MV ^d]	Pistor fister <i>a</i> phister <i>b</i> [MCXLV]	68
31 Sartor natari <i>a</i> nater <i>b</i> [MCXLV]	Pincerna scencho <i>a</i> scenke <i>b</i> [MCXLIV. MCLII]	69
32 Sutor suter <i>a</i> sævter <i>b</i>		
33 Opilio scafare <i>a</i> scahfhert <i>b</i> [DCCCCL ^a]		

¹ unter der überschrift De diuersis *a* zu sehen *a* ³ Vasellus *b* ⁴ Cocus *b*

² nur B und die vordere hälftē des *a* noch

Bibl. 8.

- 1 Scabro hornuz *a* hvrnuz *b* [DCCCCLXVI. DCCCXC. MCXLV. MCXLVI]
- 2 DCCCCLXXXIV^b usw. DCCCCLXXXVII. Talpa¹⁰ scero *a* scer *b* [DCCCCLXXI. DCCCCLXXXV. DCCCCLXXXVI]
- 3 DCCCXCXVI. MCXLV. MCXLVIII]
- 4 Grillus mucheimo *ab* [DCCCCLXIV. Yrurus¹¹ crindrahter *a* crindact[̄] *b* [MCXLV]
- 5 DCCCCLXV. DCCCCLXIX. DCCCCLXXI. Falera satel gereite *a* satelegerehte *b* [MCXLV. vgl. MCXIV. MCLV]
- 6 DCCCXCXVII^b. MCXLV]
- 7 Pruris¹ suiro *a* swer *b* [MCXLV]
- 8 Bruchus² cheuero *a* kever *b* [DCCCCLXVI. Sella satel *ab* [DCCCCLXXII. MLXXXV. MCXI usw. MCXXX. MCXLV]
- 9 DCCCCLXVIII. DCCCCLXXXV. MCXLV. Antica¹² fuiribuoga *a* furbuge *b* [MLXXXVI. MCXLVI]
- 10 MCXLVI]
- 11 Musca fluiga *a* flug *b* [DCCCCLXXXIV^c. MCXLV. MCXXX. MCXLV. MCLI]
- 12 DCCCCLXXXV]
- 13 Cinomia huntfluiga *a* huntfluige³ *b* Postica¹³ aftereif *a* afterraif *b* [MLXXXVI. MCXLV. MCXXX. MCXLV. MCLI]
- 14 [DCCCCLXXXIV^c. DCCCCLXXXV. MCXLV. Cingulum¹⁴ tarengarta *a* darmgurtel¹⁵ *b* [MCXLV. MCXLV]
- 15 MCXLVI]
- 16 Nitedula harmili *a* hærmil *b* [MCXLV]
- 17 Spado ureuur et callus⁴ et castratus simili Stofa stegereif *a* stegeraif *b* [MCXLV]
- 18 liter et eunuchus⁵ atque hengest⁶ *a* Superstratorium hultf *a* hultf⁵ *b* [MCXLV]
- 19 hengest *b* [DCCCCLXXV Spado. MCXLV]
- 20 Peduculus⁷ lus *a* lûs *b* [DCCCCLXVI. Saliuare cebiz *a* geibiz *b* [MCXLV. MCXLV. MCLV]
- 21 DCCCCLXIX. DCCCCLXXXIV^a. DCCCCLXXV. Cementarius murare *a* mûrer *b* [DCCCCL^b]
- 22 DCCCCLXXXVIII. MCXLV. MCXLVI]
- 23 Pulix floch *a* floche *b* [DCCCCLXVI. Nectar seim *a* seím *b* [DCCCCLXXVI. DCCCCLXXXIV^b. vgl. MCXLV]
- 24 DCCCCLXIX. DCCCCLXXXIV^a. Alea zabel *a* zabil *b* [MCXLV. MCXLVI. vgl. DCCCCLIV]
- 25 DCCCCLXXXV. DCCCCLXXXVI. Uersipellis fizeser *ab*
- 26 DCCCCLXXXVIII. MCXLV. MCXLVI]
- 27 Lens lendis niz *a* nize *b* [DCCCCLXXXIV^a. Bufo chrta¹⁶ *a* chita *b* [DCCCCLXXXIV^b. vgl. DCCCCLXXXV]
- 28 DCCCCLXXXVI. MLXXXI. MCXLV. Friolum kebose *ab*
- 29 MCXLVI. MCLIII]
- 30 Stellio⁸ mol *ab* [DCCCCLXXXIV^a usw. Yronia spot *ab*
- 31 DCCCCLXXXVI. MCXLV]
- 32 Culix⁹ mucca *a* mûgge *b* [DCCCCLXXXIV^c. Chirus hant. l manus¹⁷ *b*
- 33 DCCCCLXXXV. MCXLV. MCXLVI]
- 34 Lacerta egedexa *a* heidehsse *b* Regulus hunc¹⁸ *a*
- 35 [DCCCCLXX. DCCCCLXXXIV^a usw. Spalangius¹⁹ muziro *a* mozzer²⁰ *b*
- Caries uurmelo *a* urmile²¹ *b* [MCXLV]
- Histrio vl Mimus seu scurra scirno Histrio vl Mimus seu scurra scirno spilman *a* scirne spilman *b* [MCXXVII]

¹ vgl. auch oben 36, 31 ² Brucus *b* ³ huntfluige] li aus h corr. *b* ⁴ von
 et callus kaum spuren zu sehen *a* ⁵ et eunuchus nur teilweise zu sehen *a* ⁶ hen-
 gest im context *a* ⁷ Pediculus *b* ⁸ kaum sichtbar *a* ⁹ Stelio *b* ¹⁰ kaum sicht-
 bar *a* ¹¹ fast ganz erloschen *a* ¹² oder Yrurtus *b* ¹³ Antela *b* ¹⁴ Postela *b*
¹⁵ Cingula *b* ¹⁶ darmgurtel] das zweite r aus l corr. *b* ¹⁷ chrta] r undeutlich
a. l. chreta ¹⁸ Chiros und darüber manus *a* ¹⁹ l. chunc ²⁰ oder Spalangius *b*
²¹ ist damit eine schlange gemeint, die ihre haut abwirft? ²² oder urnule *b*

Bibl. 8. — St. (Altd. bl. 1, 350. 351)

1	Scurra. MCXLVI]	Puls. MCXLV]	25
2	Pultum pri a prie b [MLXXX usw. Pultis,	Litargarum ¹ silbirsintar a silbirsinter b	26

MCLI

a = Codex olim Argentoratensis A 157. b = Cgm. 5250, 28^b f. 1^b.

3	Dolabrum Barta ² a 2 ^b [MCVII usw.]	MCXLVIII Tarnus]	27
4	Ascia Dehsela ³ a 2 ^b [MCI usw. MCXLV]	Tignum spanga a 2 ^b [MCXLV]	28
5	Pala scuuela a 2 ^b [MCI usw. MCXVI.	Luctans ⁷ rauo a 2 ^b	29
6	MCXXXIX usw. MCXLV. MCXLVI Pila]	Vallum Grabo ⁸ a 2 ^b [MCLII]	30
7	Stiua Riester ⁴ a 2 ^b [MCXXXIX. MCXLV]	Cupla Virst ⁹ a 2 ^b	31
8	Falcastrum segensa a 2 ^b [MCIX. MCXXXIX.	Inuolumentum windela a 2 ^b	32
9	MCXXXIX]	Mugilis sture a 2 ^b	33
10	Ligo sech a 2 ^b [DCCCCLXXII. MCI. MCXIII.	Grossus proz a 2 ^b	34
11	MCXVI. MCXXII usw. MCXLV]	Mauorte hōtpitlachin ¹⁰ a 2 ^b	35
12	Paliurus hagen a 2 ^b [MV ^a . MVI. MCXLV]	Inauris orGolt ¹¹ a 2 ^b	36
13	Cantus uelga ⁵ a 2 ^b [DCCCCLXXII. MCXXI	Cicladis churzebolt a 2 ^b	37
14	usw. MCXLV. MCXLVII]	Fibula nuschel a 2 ^b [MLXXXIII. vgl.	38
15	Radius speicha a 2 ^b [DCCCCLXXII. MCXXI	MCXLVI]	39
16	usw. MCXLV. MCXLVI]	Vnio Perla ¹² a 2 ^b	40
17	Modiolus naba a 2 ^b [DCCCCLXXII. MCXXI	Conclauē Gadem ¹³ a 2 ^b	41
18	usw. MCXLII. MCXLV. MCXLVI.	Cannabum hanef ¹⁴ a 2 ^b [MCLX Canniua]	42
19	MCXLVII]	Pila stamph ¹⁵ a 3 ^a [MCXVI. MCXLV]	43
20	Humerulus chippa a 2 ^b [DCCCCLXXII.	Pila Balla ¹⁶ a 3 ^a [MXCVIII. MCVII usw.	44
21	MCXXI usw. MCXLII. MCXLV. MCXLVI]	MCXLV]	45
22	Carnas ⁶ mado a 2 ^b [DCCCCLXVI. DCCCCLXIX.	Pila chloz a 3 ^a	46
23	DCCCCLXXXIV ^a usw. DCCCCLXXXVI.	Cola siha ¹⁷ a 3 ^a [MCXXXIV]	47
24	DCCCCLXXXVIII. MCXLV. MCXLVI.	Fiscella ceinna a 3 ^a	48

¹ Litarga b ² barta Schmeller Gl. i 821 ³ dehsela Schmeller ⁴ riester Schmel-
 ler ⁵ velga Schmeller ⁶ tarnas Schmeller ⁷ Isidor 19, 19, 6 Luctantes dicuntur,
 quod erecti inuicem se teneant more luctantium ⁸ grabo Schmeller ⁹ cuspla virst
 Schmeller ¹⁰ so Schmeller und Wackernagels originalabschrift; Wackernagels druck
 hōtpitlachin ¹¹ orgolt Schmeller ¹² perla Schmeller ¹³ gadem Schmeller
¹⁴ darauf Cramula. plumbum quo romani milites in ioco utebantur. ut probarent uim
 (3^a) fortitudinis a ¹⁵ darauf Pila mensa rotunda quo reponbantur libri a. vgl. hiezu
 (aus bd. 4) Clm. 17142 f. 91^a Pila autem quatuor modis intelligitur. primum doz (sic) quo
 os captiuorum concluditur. secundum dicitur pal. quo utuntur mulieres in ludo. Tertium
 stamph. quo conteritur milium. Quartum mensa sosiorum. in quo reponbantur libri uena-
 les, ferner Codex Zwettlensis 49 f. 292^{b1} und Linciensis Cc. VII. 7 f. 325^a Pila plumbum
 quo romani utebantur milites in loco ut probarent uim fortitudinis. Pila quo contritur
 milium. Pila mensa rotunda sosiorum qua reponbantur libros 1 pila pal qua utuntur
 muliercule tempore ludi. Pila chloz qua os caurum opilatur ¹⁶ balla Schmeller 822
¹⁷ darauf Coagulum. Toreuma a

St. (Altd. bl. 1, 351)

- 1 Theca föter *a* 3^a fÿter *b*¹
 2 Sumen spint et Sucimen *a* 3^a spint² *b*
 3 Gingiua pilare³ *a* 3^a [DCCCCLVII.
 4 DCCCCLIX^a usw. DCCCCLXII. MCXLV]
 5 Frumen drozza *a* 3^a
 6 Penula choz⁴ *a* 3^a [MXCVII]
 7 Cubitus ellinbogo *a* 3^a [DCCCCLVI]
 8 Ir tenra *a* 3^a [DCCCCLIX^a usw. DCCCCLXII]
 9 Cimpus chumph⁵ *a* 3^a
 10 Equaritia stöt *a* 3^a [DCCCCLXIV. DCCCCLXV.
 11 DCCCCLXVII. DCCCCLXXII. DCCCCLXXIII.
 12 DCCCCLXXIV. DCCCCLXXV. DCCCCLXXVII.
 13 MCXLV. MCXLVI]
 14 Ascella öchse⁶ *a* 3^a [DCCCCLIX^a usw.
 15 DCCCCLXI. MCXLV]
 16 Pustula gisuuer⁷ *a* 3^a ... w .. *b*
 17 Cartilago crustila *a* 3^a [DCCCCLVIII.
 18 DCCCCLIX^b. DCCCCLXII. MCXLV]
 19 Splen milze *a* 3^a [DCCCCLIX^a usw.
 20 DCCCCLX. DCCCCLXI. DCCCCLXII. MLXXIV.
 21 MCXLV. MCXLVI]
 22 Muria sulza *a* 3^a [MCXXXIII Murium]
 23 Pedica⁸ druh *a* 3^a druch *b*
 24 Merenda Vnderenbrôt⁹ *a* 3^a hunder-
 25 bruoth *b*
 26 Suffragena¹⁰ diech *a* 3^a diech *b* [MCXLIX]
 27 Coxa muriot *a* 3^a murgiot *b*
 28 Talus einchil *a* 3^a [DCCCCLVI. DCCCCLVII.
 29 DCCCCLIX^a usw. DCCCCLXI. DCCCCLXII.
 30 MCXLV]
 Calcaneus versina *a* 3^a [DCCCCLIX^b usw. 31
 DCCCCLXI. DCCCCLXII. MCXLV] 32
 Glandula Drös¹¹ *a* 3^a druos *b* [DCCCCLIV] 33
 Dapifer Truhsazo¹² *a* 3^a [MCXLVI] 34
 Bootes¹³ eincho *a* 3^a scence *b* 35
 Garrulus¹⁴ chrôn *a* 3^a chron *b* 36
 Fuscus salewer *a* 3^a faluer *b* 37
 Pyrata¹⁵ meirdiup *a* 3^a merdiup *b* 38
 Hara stiga *a* 3^a *b* 39
 Ara altere *a* 3^a altare *b* 40
 Argilla leim *a* 3^a 41
 Caluaria glaz *a* 3^a *b* 42
 Zaberna malaha l¹⁶ bulga *a* 3^a malcha 43
b [MCXX] 44
 Indigena inborner *a* 3^a 45
 Fasciculus bôza¹⁷ *a* 3^a boze *b* 46
 Gremium scaftenhowe *a* 3^a scatehov *b* 47
 Cremium¹⁸ criube *a* 3^a grubo *b* 48
 Ceculus blintslicho *a* 3^a blintsil *b* 49
 [DCCCCLXIX. DCCCCLXXXIV^a usw. 50
 DCCCCLXXXVI. DCCCCLXXXVIII. MCXLV. 51
 MCXLVI. MCXLVIII. MCLIII] 52
 Aluear Grant¹⁹ *a* 3^a grant *b* 53
 Alueus aberunst *a* 3^a aberuns *b* 54
 Alopicia²⁰ Grint²¹ *a* 3^a grint *b* 55
 [DCCCCLIII. DCCCCLXII] 56
 Calta chle *a* 3^a cle *b* 57
 Colocinthia²² smiriwa *a* 3^a simiruua *b* 58
 Colluio gehurwe *a* 3^a 59
 Anetum Tille²³ *a* 3^a 60

¹ die 5 ersten zeilen der unteren blathälfte von *b* 1^b sind so zerstört, dass sich nicht sagen lässt, was der obigen gl. vorangiang: uf est au qđ sit mi| d
 gia piscillū traxit| Tipsana pistillu . . . rdat si| Coprie plur
 spint finici . . Gi (anfang von Gingiua?)| Teca fÿter. Pustula w
 usw. ² vor der vorigen gl., das lat. wort nicht erhalten ³ darauf Gurgulio *a*
⁴ darauf Arteria. unde exit spiritus *a* ⁵ vgl. DWB 5, 2614 ⁶ so Schmeller, dehse
 Wackernagel ⁷ darauf Papula *a* ⁸|da *b* ⁹ underen brôt Schmeller,
¹⁰ rage|na *b* ¹¹ drös Schmeller ¹² truhsazo Schmeller 823 ¹³ Dappifer
 (unsicher) bootes *b* ¹⁴ Garrula *b* ¹⁵ pirata *b* ¹⁶ vel nur Wackernagels abdruck
¹⁷ bôza] *a* unsicher, vielleicht o oder e *a* ¹⁸ Gremiū *b* ¹⁹ grant Schmeller
²⁰ Alopicia *b* ²¹ grint Schmeller. darauf Inuestitura *ab* ²² Colocurua oder
 Colocintia *b*. vgl. oben 231, 59 ²³ tille Schmeller

St. (Ald. bl. 1, 351). — F. (Zs. 15, 363)

1	Tuscus mistil a 3 ^a [MV ^c . MVI. MCLIV]	Balista magge a 3 ^a	31
2	Lamina lanna a 3 ^a	Contubernalis husgenoz a 3 ^a [vgl. DCCCCL ^a	32
3	Frutex studa a 3 ^a [MV ^d . MCXXVI]	usw.]	33
4	Tuber maser a 3 ^a [DCCCCLIII. DCCCCLXII.	Cardamus creisso a 3 ^a	34
5	MCXLVI]	Sufflatorium eissa a 3 ^a	35
6	Senecie Treber ¹ a 3 ^a	Fusile Goz ⁶ a 3 ^a	36
7	Leuga Rasta ² a 3 ^a [MCXXXII]	Antile ⁷ fivrböge a 3 ^a [MLXXXVI. MCXIV.	37
8	Gluten līm a 3 ^a	MCXXX. MCXLV. MCL]	38
9	Lumbricus Reginwrm ³ a 3 ^a [DCCCCLXXXIV ^a	Postile afterreif a 3 ^a [MLXXXVI. MCXIV.	39
10	usw. MCXLVIII. vgl. Lumbex MCXLVI]	MCXXX. MCXLV. MCL]	40
11	Situla eimbir a 3 ^a [MCXV usw. MCXXX	Distula stegereif vel ascensorium vel	41
12	usw. MCXLI]	stapus ⁸ a 3 ^a	42
13	Teloneum ⁴ zollus ⁵ a 3 ^a		

MCLII⁹

Codex Florentinus XVI, 5.

14 (141 ^b)	Hiena helliunt	Glis. glissis schineuuito. vnde glisso. cis	43
15 (142 ^a)	Scrobs gruoba	uerbum .i. fulgeo	44
16	Vuallus crabo [MCLI]	Pus us quod est indeclinabile. hoc est	45
17	Plectrum. I sistrum citfin [MCXLVI]	tabo. I uirus gunt	46
18	Latibulum. I latebra hoil	Theutisca. I theutonica tutischa	47
19	Cacatergito I pudusca arscuuisch	Stereus mist	48
20	Furia hazzis	Coenum. I fimus dōst	49
21	Gleba scorso	Cementum flastir [DCCCCL ^b]	50
22	Flemen masila [MXCII. MCXLV]	Pincerna. I pinator scencho [MCXLIV.	51
23	Cicatrix animale. I masa	MCL]	52
24	Torris prant [MCI. MCXLV. MCLV]	Rima srunta. I nöth	53
25	Puteus buzza ¹⁰	Veru spiz ¹² [MLXXVII usw. MCVI. MCXXX.	54
26	Offa balla [MXCVIII. MCXLVI. MCL]	MCXLV. MCXLVI]	55
27	Spera I trocus sciba	Testudo suui: bogo	56
28	Glis. glitis dedo ¹¹ [DCCCCLXXXVI.	Stipula I festuca agana	57
29	MCXLVI]	Suleus furch. vlögerin [MCXXIII usw.]	58
30	Glis. ris mus		

¹ treber Schmeller 824 ² rasta Schmeller. darauf Humulus a ³ reginwrm
Schmeller. darauf Teredo a ⁴ theloneum Schmeller ⁵ darauf Stelio. Eruca a
⁶ goz Schmeller ⁷ Antila Wackernagels abdruck ⁸ darauf strenile a ⁹ die
nrn MCLII—MCLXV enthalten kleinere stücke, welche in sich ein ordnungsprincip nicht
erkennen lassen, aber, wie die verweise zeigen, zweifellos aus einzelglossaren geschöpft
haben ¹⁰ buzza] zz aus hh ¹¹ l. cledo ¹² spiz] z aus h

MCLIII

Codex Selestadiensis f. 124^a.

1 Sponda bettibret [MLXXXIII usw. MC.	DCCCCLXIX.	DCCCCLXXXIV ¹ .	30
2 MCXLV. MCXLVIII]	DCCCCLXXXVII.	DCCCCLXXXVIII.	31
3 Balaphium bilida [DCCCCLIII. DCCCXCXVIII.	DCCCXCVI. MCXLV. MCXLVIII]		32
4 MCXLV. MCXLVIII]	Ceculv ^s blindslich [DCCCCLXIX.		33
5 Venabulum waidemezzer	DCCCCLXXXIV ^a usw. DCCCCLXXXVI.		34
6 Vitellum tutiragi [DCCCXCXVIII. MCXLV.	DCCCCLXXXVIII. MCXLV. MCXLVI.		35
7 MCXLVIII. MCLVII]	MCXLVIII. MCLI]		36
8 Platoma Platta	Phoca selach I bos marinus [DCCCXCX.		37
9 Colostrum biost [DCCCCLXXIII. MIV.	MCXLV. MCXLVIII]		38
10 MXXIV. MLXXX. MCXLV. MCXLVIII.	Cratis hurt [MLXV. MCXXX. MCXLV.		39
11 MCLVII. MCLXV]	MCLXIII]		40
12 Lens lendis niz [DCCCCLXXXIV ^a .	Attiev ^s humbil [DCCCCLXVI. DCCCCLXXXIV ^b .		41
13 DCCCCLXXXVI. MLXXXI. MCXLV.	usw. MCXLV. MCXLVI]		42
14 MCXLVI. MCL]	Examen svarm		
15 Scarabev ^s wibil [DCCCCLXV. DCCCCLXVIII.			

MCLIV

Codex Selestadiensis f. 123^b.

16 Bothoma cimbrī [MCXVII. MCXLVIII]	Dumv ^s dorn ² [MV ^a usw.]		43
17 Cinta rinda [MCXLVIII]	Tramalga ³ mazzaltra [MV ^a usw. MCXLV]		44
18 Cauteriolum cantari [MC. MCXLV. MCXLVIII]	Larix abies alpina id ⁴ lorichboum [vgl.		45
19 Pomarium I uiridarium ¹ boumgarto	MV ^a]		46
20 [MCXLV Pomerium]	Sureulv ^s sniteline [MLXXVIII usw.]		47
21 Vepris brama [MV ^a usw. MCXLV]	Tussis h ⁵ sto [DCCCCLIII. DCCCXCXVIII.		48
22 Tuscus mistil [MV ^c . MVI. MCLI]	MCXLV. MCXLVI]		49
23 Carpenv ^s haganb ⁵ cha [MV ^a usw. MCXLV]	Vilux ⁵ wulluch		50
24 Cupressv ^s cupferboum [vgl. MV ^a]	Cataplasma giphaisee		51

MCLV

Codex Selestadiensis f. 124^b.

25 Cognatio kilegida [DCCCCL ^a]	Basterna I esseda ⁶ samb ⁵ ch [MLXXXV		52
26 Coniugium kihilaih	usw. MC. MCIV. MCXI usw. MCXLIII.		53
27 Cubicularius be ^t ticameræri [vgl. MCXXXVII]	MCXLIV. MCXLV]		54
28 Pirsā hut [MLXXXII ^d . MCXI. MCXLVIII]	Mensale ambitlachen		55

¹ I uiridarium *übergeschr.* ² darauf Sentes similiter ³ Tramalga] I aus r *corr.*
das letzte a aus *corr.* ⁴ id aus *corr.* ⁵ l. Volux, s. MLXXXIV ⁶ I esseda *übergeschr.*

1 Ciclade goteweippe ¹ [MCXLVIII]	Agonitetha cheimpho	35
2 Torris I titio ² prant [MCI usw. MCXLV.]	Scapillv ^s scephil ⁶	36
3 MCLII]	Insula werith	37
4 Scintilla ganaiste [MCXLV]	^{ci} Salaria ⁷ selilant	38
5 Cinis asca [MCXLV]	Electrum prügolt I gismeilze ⁸	39
6 Pruna I carbo ³ coli	Manubrium Hefti I hailb ⁸ [MCXVI.]	40
7 Nolaria domus glochus	MCXLV]	41
8 Nola I campanum ⁴ glockka	Vitrum glas [MCXLVI]	42
9 Lammina plech I blat	Vitrariv ^s glaseri [MCXLVI]	43
10 Tintinnabulum suanichil	Ferruca wairza [MCXLV. vgl. MCXLVI]	44
11 Camistrum ⁵ temis	Curtis hóf [MCXXI usw. MCXLV]	45
12 Castra heribga	Silex flins	46
13 Calcaria sporin	Sc ^e eatio rachisunga	47
14 Falera giraite [MCXIV. vgl. MCXLV. MCL]	Pus wark	48
15 Saliuare gibiz [MCXIV. MCXLV. MCL]	Hibrida widilla [DCCCCLIX ^b]	49
16 Habene zuhile	Redimiculum nestila	50
17 Gestatorium tragistv̄l	Gazophilatium tresikamara	51
18 Capisterium m̄v̄lta [MXCIII usw. MCXLII.]	Ipoocaustum phiesil	52
19 MCXLV. MCLX]	Hiemalis zeta tung	53
20 Fusum spinnili [MLXXXVI usw. MCXLII.]	Febrefugia matirna [MX usw.]	54
21 MCXLV. MCXLVI]	Vinum win [MCXLV]	55
22 Tela weib [MXCII Gelu. MCXLV]	Medo meto	56
23 Radiv ^s rista	Claratum luttirtrank	57
24 Laquear himilz [MC. MCXLVI]	Botrus trubo	58
25 Stoa langinna	Ceruisia I ceruisa ⁹ bier [MCXLV]	59
26 Vectis grindil	Piper phefir [MCXLV]	60
27 Valua turi [MXCIII. MCXLV]	Cilicium hairra	61
28 Serum sloz [MCXIII Sera]	Analogium lectir ¹⁰ [MCXLV. Pulpitum	62
29 Clauis sloz	MCXXXIV]	63
30 Clauv ^s nagil	Sinapis senif [MXI usw.]	64
31 Anulv ^s fingirin [DCCCCLXII. MCXXX.]	Tornarius trahsil [DCCCCL ^a . MCXLVIII]	65
32 MCXLV]	Meridies sundirt	66
33 Sigillum insigili	Elleborum n ⁱ eswurz [MX]	67
34 Astule spáni	Vafer vncustige [DCCCCL ^a]	68

¹ goteweippe] das erste p aus b corr. ² I titio übergeschr. ³ I carbo übergeschr.
⁴ I campanum übergeschr. ⁵ mischung von capistrum und tamisium cemis (= nl. teems 'sieb')?
⁶ scephil nach Agonitetha kann nicht 'modius', sondern muss 'scabinus' sein. Scapillv^s scheint daher für Scabinus eingesetzt, als man scephil im sinne von 'modius' nahm ⁷ (terra) salaricia misverständlich aus (terra) salica (MCXXI usw.) ⁸ I gismeilze und I hailb übergeschr. ⁹ I ceruisa übergeschr. ¹⁰ darauf Pulpitum similiter. Amboņę similiter

Zs. 5, 367. — Em. 31. — F. (Zs. 15, 358). — Zs. 5, 362. — Zs. 5, 362

- 1 Lippv^s flizzôge [DCCCCL^a] Ozimum kher^billa² [MX]
 2 Parasi^vs spil^hman¹ [DCCCCL^a]

MCLVI

Clm. 14689 f. 47^a.³

- 3 Biduus aartari⁴ [MCI usw. MCXLV] DCCCCLXXII. DCCCCLXXXII. MCXLV]
 4 Pertica raha [MCXLV] Lardum spec [MLXXVII usw.]
 5 Scraⁿna panch Acerra uuirouhuaz [MCXXXIV usw.]
 6 Uelter uuind [DCCCCLXIV. DCCCCLXVI. Manica menicha [MCXXXV usw.]
 7 DCCCCLXVII. DCCCCLXIX. DCCCCLXXI. Uirago frambariv⁵

MCLVII

Codex Florentinus XVI, 5 f. 140^b.

- 8 V;tellum tutirei [DCCCXCVIII. MCXLV. Fermentum theismo [MLXXXI]
 9 MCXLVIII. MCLIII] Sera chaseuuazzer⁶ [MLXXX. MCLXIII]
 10 Colôstrum biest [DCCCCLXXIII. MIV. Fragra eripe [MXII]
 11 MXXIV. MLXXX. MCXLV. MCXLVIII. Carica figa [MVIII. MXI. mandala MXII]
 12 MCLIII. MCLXV] Castⁿinea chestinna [MXII]
 13 Amureca ol^ei truosina [MXII]

MCLVIII

Codex Selestadiensis f. 123^a.⁷

- 14 Verriculvm l Scopas⁸ besamo Assariv^s rôst
 15 Vibex Geirta Siglativ^s siligenev^s 9 panis rugginbrôd
 16 Lanx bachwaiga [MCXV] Ordeativ^s panis girstinbrôd
 17 Colus rokko [MLXXXVI usw. MCXLV. Aueninv^s panis haberinbrôd
 18 MCXLVI]

MCLIX

Codex Selestadiensis f. 122^b.

- 19 Incaustum tincti [MCXLV. MCL] Secamen ingesnide
 20 Pértica r̄vta Triticev^s panis wizbroot
 21 Galérus .i. rusa¹⁰ exsunga Frumentacev^s panis renibroot

¹ darauf Histrio (darüber l mimas) similiter ² kher^billa] das übergeschr. b kann auch h sein. vgl. übrigens zur form oben 108, 24 ³ die gl. stehen zwischen solchen zu baum- und fischnamen ⁴ l. cartari ⁵ vgl. Gl. 1, 302, 12. 303, 2 ⁶ chaseuuazzer] zz aus hh ⁷ zwischen 636, 55 und 56 ⁸ l Scopas übergeschr. ⁹ siligenev^s übergeschr. ¹⁰ .i. rusa übergeschr. möglicher weise ist exsunga = exungia (vgl. die nächste gl.) zu nehmen; aber dass Galerius je 'fischreue' bedeuten könne, lässt sich schwer glauben. Diefenbachs erklärung hat ebenfalls geringe wahrscheinlichkeit

Em. 31. — *Zs. 5, 361.* — *Mélanges d'archéologie et d'histoire 8, 627 = Mémoires 6, 366.* — *Mélanges d'archéologie et d'histoire 8, 617 = Mémoires 6, 362.* — *Zs. 5, 364.* — *Em. 31.*

MCLX

Clm. 14689 f. 46^b.¹

1	Bracium nalz ² [MLXXV usw.]	Sciphv ^s chop [MCXV. MCXLIV. MCXLV]	18
2	Cannua hanif [MCLI Cannabum]	Capisterium multer [MXCIII usw. MCXLII. 19	
3	Patella I frixorivm phanna [MCI usw.]	MCXLV. MCLV]	20
4	MCXVI. MCXXX. MCXLV]		

MCLXI

Codex Selestadiensis f. 122^b.

5	Sagena seginna [MCXI]	Tiara hât ⁴ [MCXLV]	21
6	Retia nezzi ³		

MCLXII

Codex Vaticanus Reg. 1701 f. 3^a.

7	Brascia ⁵ uuirz [MLXXIX. MCLXV]	Ambronus ⁶ uilifraz	22
8	Abdomen spint		

MCLXIII

Codex Vaticanus Reg. 1701 f. 2^a.

9	Cratis hürt [MLXV. MCXXX. MCXLV.]	Seru chasivuazar [MLXXX. MCLVII]	23
10	MCLIII]	Manile hantchar [MCVI. MCXXX]	24
11	Conta scalta [MCVI. Contus MCXLV]		

MCLXIV

Codex Selestadiensis f. 123^b.

12	Struma kelg [DCCCCLII ^a . DCCCCLV. MCXLV]		25
13	DCCCCLXII]	Cetramentum plagacha [MLXXXII ^c .	26
14	Barbita suegula [MLXXXV. MC. MCX. MCXLVIII]		27

MCLXV

Clm. 14689 f. 46^b.⁷

15	Brisica vuirz [MLXXIX. MCLXII]	Calastrum piost [DCCCCLXXIII. MIV. 28	
16	Pasta teich [MLXXV usw. MXXVII. MCXIX. MCXLV]	MXXIV. MLXXX. MCXLV. MCXLVIII. 29	
17		MCLIII. MCLVII]	30

¹ die gl. am rande
liter. Pilley^s similiter
gl. am rande

² l. malz

³ darauf Fenile horrea

⁴ darauf Cydaris simi-

⁵ Brascia auf rasur, B verziert

⁶ = Ambro. nis

⁷ die

Em. 31.

- | | | | |
|---|-----------------------------------|--|---|
| 1 | Leuitatorivm uberruch | Magudaris mado ¹ | 5 |
| 2 | Lacinum orth [MLXXXVII Licinium?] | Linteimien linuuat [MLXXXII ^a usw.] | 6 |

MCLXVI

Codex Oenipontanus 711.²

- | | | | |
|---|---|--|---|
| 3 | (Gineceum) geniz cadim 88 ^a — 15, 6, 9 | (Enoforum) vvinuaz ³ 88 ^b — 20, 6, 1 | 7 |
| 4 | (Trama) trage 88 ^b — 19, 29, 7 | (Clepsidra) trahī ³ 89 ^a | 8 |

¹ die deutsche gl. lässt sich mit dem lat. wort nicht vereinigen; es hat wol eine auslassung stattgefunden ² auszüge grösten teils aus Isidors *Etymologien* ³ von and. hand